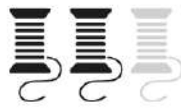
burda style

6894

Kleid
Robe
Dress
Vestido



mittel
moins facile
average
dificultad media

Größen Tailles Sizes Tallas

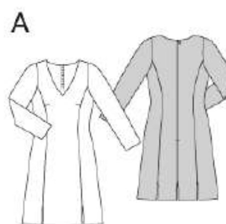
EUR 36-46
US 10-20



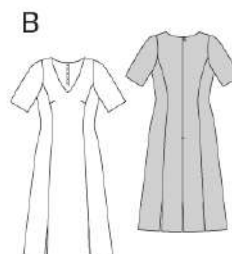




A



B



C





3 / 2014

burda style 6894

KLEID ROBE DRESS VESTIDO

ABC: körpernah, ajusté, fitted, ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm 36	38	40	42	44	46	140 cm 36	38	40	42	44	46
A	m	2,00 ▶	2,00 ▶	2,00 ▶	2,00 ▶	2,65 ▶	2,65 ▶	1,70 ▶	1,70 ▶	2,00 ▶	2,00 ▶	2,00 ▶	2,00 ▶
A Futter, Doublure, Lining, Forro	m	1,70	1,70	1,75	1,75	2,00	2,00	1,05	1,25	1,35	1,70	1,70	1,70
B	m	2,35 ▶	2,35 ▶	2,45 ▶	2,45 ▶	2,70 ▶	2,70 ▶	2,00 ★	2,00 ★	2,20 ★	2,20 ★	2,25 ★	2,25 ★
B Futter, Doublure, Lining, Forro	m	2,10	2,10	2,10	2,40	2,40	2,40	1,60	1,70	1,80	2,05	2,05	2,05
C	m	3,10 ▶	3,10 ▶	3,15 ▶	3,15 ▶	3,15 ▶	3,15 ▶	2,55 ★	2,55 ★	2,90 ★	2,90 ★	2,90 ★	2,90 ★
C Futter, Doublure, Lining, Forro	m	2,65	2,80	2,80	2,85	2,85	2,85	2,15	2,25	2,55	2,55	2,55	2,55

▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección ★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Wollsatin, Kreppstoffe, Baumwollstoffe

Wool satin, crêpe fabrics, cotton fabrics

Satin de laine, crêpe, cotonnade

Wollen satijn, crêpestoffen, katoenen stoffen

Raso di lana, crespo, cotone

Satén de lana, géneros de crep, telas de algodón

Yllesatin, kräpptyger, bomullstyger

Uldsatin, crepestoffer, bomuldsstoffer

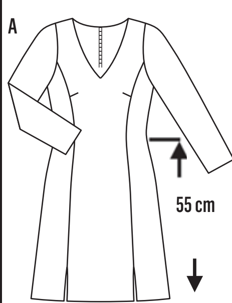
Шерстяной сатин, креп, х/б ткани

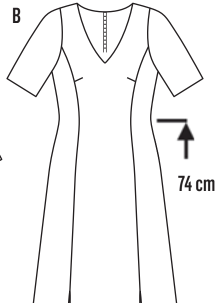
ABC: Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg прокладка
90 cm x 35 cm

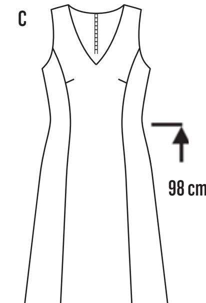


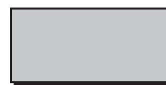
60 cm

nahtverdeckt • invisible • pose invisible • naadritssluiting • a spirale • costura oculta • dolt sömblixtlås • sømdækket • Потайная





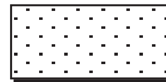




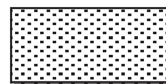
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



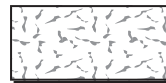
linke Stoffseite • wrong side • envers verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg • прокладка

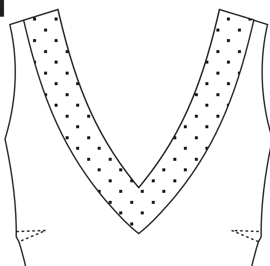


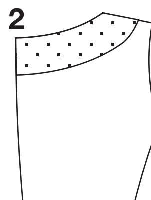
Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • подкладка

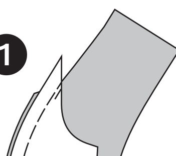


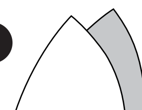
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • volumenvlies • волюменфлиз

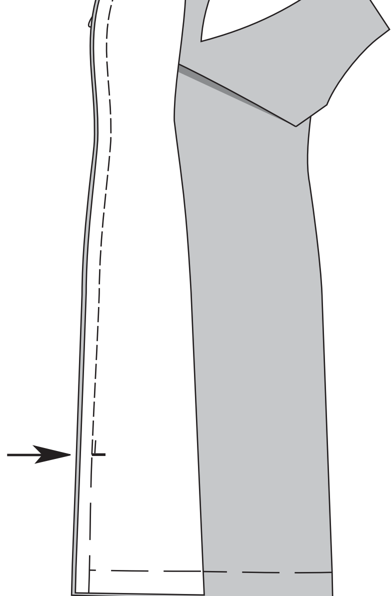
EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА

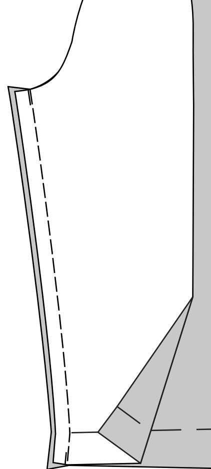




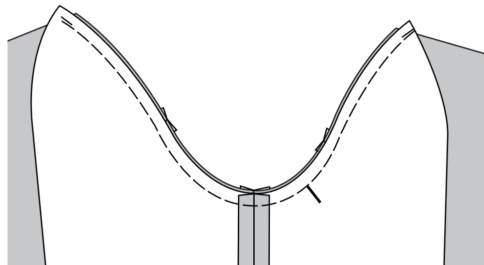




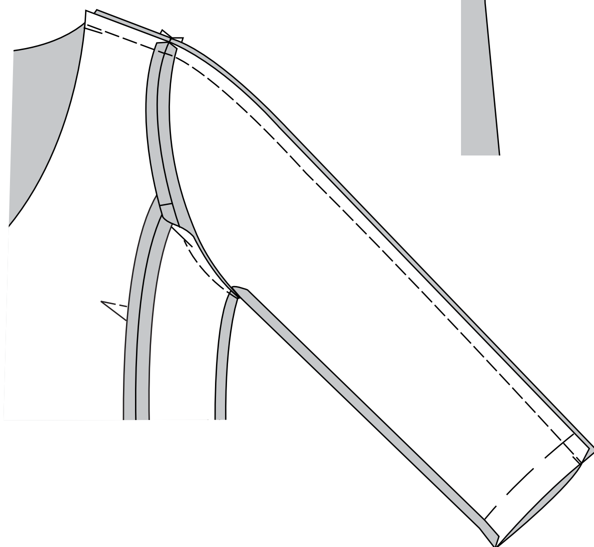




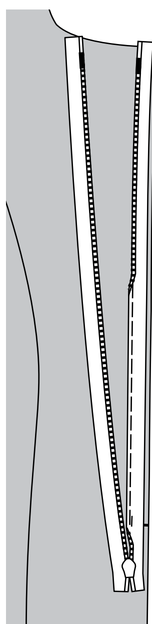
3



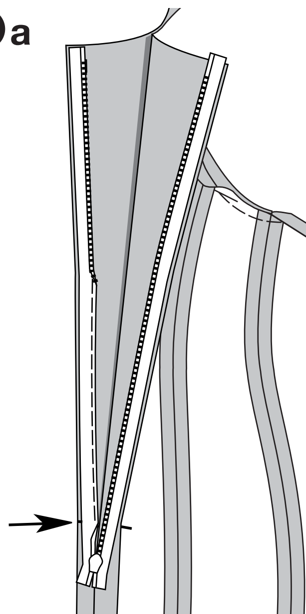
4



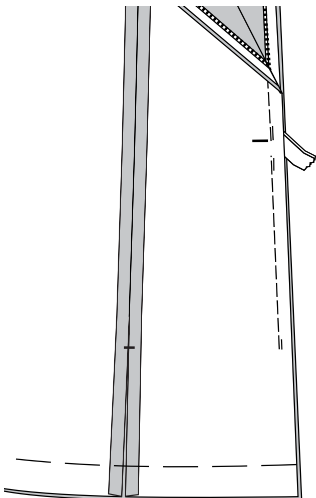
5



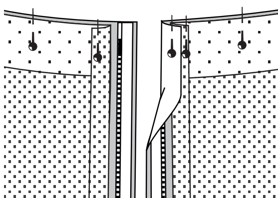
5a



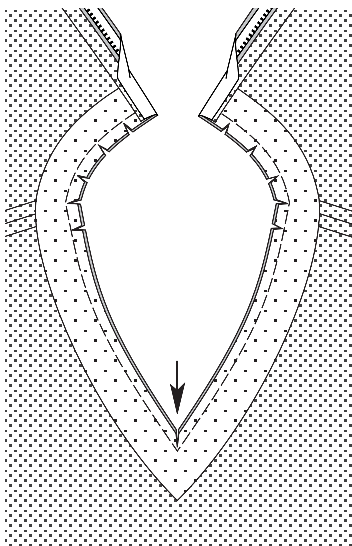
6



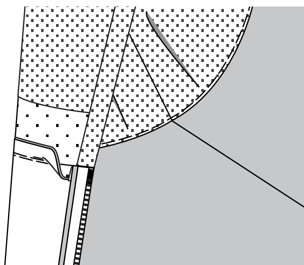
7



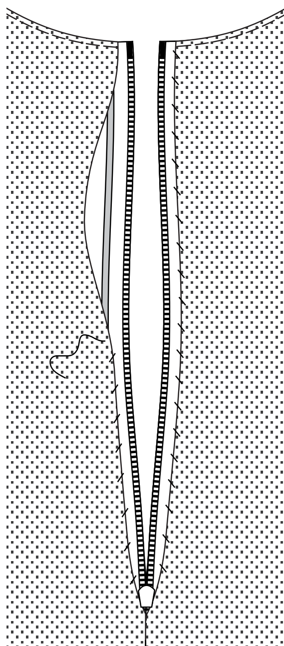
7a



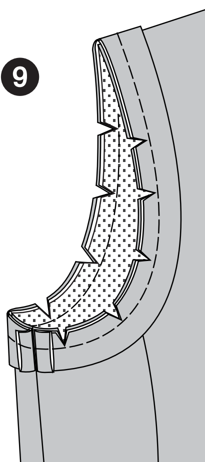
7b



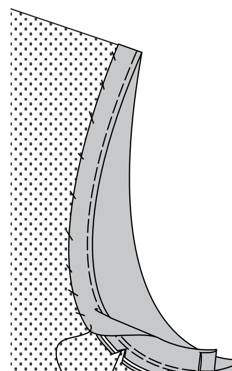
8



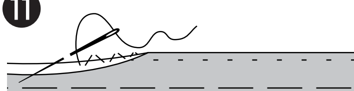
9



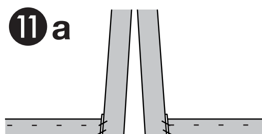
10



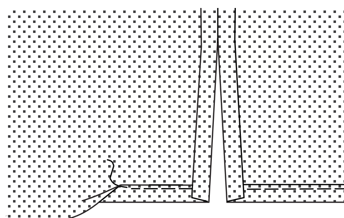
11



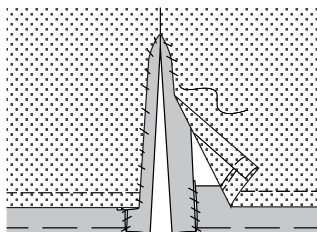
11a



12



12a



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B C 1 Mittl. Vorderteil 1x
A B C 2 Seitl. Vorderteil 2x
A B C 3 Mittl. Rückenteil 2x
A B C 4 Seitl. Rückenteil 2x
A B 5 Vord. Ärmel 2x
A B 6 Rückw. Ärmel 2x
C 7 Schrägstreifen / Armausschnitt 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

ABC

Schneiden Sie vom Schnittbogen
für das KLEID **AB** Teile 1 bis 6,
für das KLEID **C** Teile 1 bis 4 und 7
in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen" Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➽ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

ABC

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
3 cm Saum und Ärmelsaum (AB), **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten, außer bei **C** an Teil 7 (Nahtzugabe ist schon enthalten).

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

FUTTER
Futter nach den Teilen 1 bis 4 zuschneiden.
➽ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden:

ENGLISH

PATTERN PIECES

A B C 1 Center Front 1x
A B C 2 Side Front 2x
A B C 3 Center Back 2x
A B C 4 Side Back 2x
A B 5 Front Sleeve 2x
A B 6 Back Sleeve 2x
C 7 Bias Strip / Armhole 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

ABC

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
for the DRESS views **AB** pieces 1 to 6,
for the DRESS view **C** pieces 1 to 4 and 7.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here".

➽ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:
Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out the side edges.

CUTTING OUT

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

ABC

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces: 1¼" (3 cm) for hem and sleeve hem (AB), **⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges except on piece 7 for view **C** (seam allowance is already included).

Use BURDA carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

LINING
Use pieces 1 to 4 to cut the lining.
➽ See cutting layouts on pattern sheet.
Seam and hem allowances must be added to the pattern pieces:

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B C 1 Milieu devant 1x
A B C 2 Côté devant 2x
A B C 3 Milieu dos 2x
A B C 4 Côté dos 2x
A B 5 Devant de manche 2x
A B 6 Dos de manche 2x
C 7 Biais / emmanchure 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

ABC

Découper de la planche à patrons
les pièces 1 à 6 pour les ROBES **AB**,
les pièces 1 à 4 et 7 pour la ROBE **C**,
sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Sie vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➽ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder
Scinder les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger le patron, écarter les pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir le patron, superposer les bords des pièces selon la valeur à retrancher.
Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

ABC

Epingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui dépassent la pliure du tissu dans l'épaisseur simple du tissu déplié.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et D'OURLET:
3 cm pour l'ourlet et les ourlets de manche (AB), **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures, sauf pour **C** à la pièce 7 (le surplus est compris).

Avec le papier graphite copie-couture BURDA, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

DOUBLURE
Couper les pièces 1 à 4 dans la doublure.
➽ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patron.
Il faut ajouter les surplus de couture et d'ourlet:

Keinen Saum, **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten.
Schnittkonturen auf die Futterteile übertragen.

EINLAGE
Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke **Futterseite** bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

ABC

KLEID

Abnäher am mittl. Vorderteil steppen und nach unten bügeln.

Vord. und rückw. Teilungsnähte / Schlitze

❶ Seitl. Vorderteile rechts auf rechts auf das mittl. Vorderteil legen, vord. Teilungsnähte heften (Nahtzahl 1) und steppen, dabei am Schlitzzeichen enden (Pfeil). Nahtenden sichern. Schlitze noch geheftet lassen.

Rückw. Teilungsnähte genauso steppen (Nahtzahl 2).
Zugaben jeweils versäubern und auseinanderbügeln. Heftstiche an den Schlitzen trennen.

Seitennähte
Rückenteile rechts auf rechts auf das Vorderteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 3) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

AB

Ärmel

❷ Vord. Ärmel rechts auf rechts auf die rückw. Ärmel legen, **untere Ärmelnähte** heften (Nahtzahl 4) und steppen.
Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Ärmel feststeppen

❸ Ärmel rechts auf rechts auf den Armausschnitt stecken; untere Ärmel- und Seitennähte sowie Querstriche 5 von vord. Ärmel und Vorderteil treffen aufeinander. Ärmel festheften (Nahtzahl 6) und -steppen.
Zugaben versäubern, von oben bis zum Beginn der Rundung auseinanderbügeln.

Schulter- und obere Ärmelnähte

❹ Rückenteile rechts auf rechts auf das Vorderteil legen, Ärmelteile aufeinanderlegen. Schulter- und obere Ärmelnähte heften (Nahtzahl 7); Ärmeleinsetznähte treffen aufeinander. Steppen.
Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

C

Schulternähte
Rückenteile rechts auf rechts auf das Vorderteil legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 7). Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

ABC

Reißverschluss (nahtverdeckt)
Wir haben einen nahtverdeckten Reißverschluss verwendet. Er ist von rechts unsichtbar eingesteppt.
Der Reißverschluss sollte etwas länger als der Schlitz sein. Er wird eingenäht, bevor die Naht unterhalb des Schlitzes gesteppt wird. Zum Einnähen braucht man ein spezielles Nähfüßchen.
Zugabe der rückw. Kanten versäubern.

❺ Reißverschluss öffnen und mit der Oberseite nach unten auf die Nahtzugabe einer Schlitzkante stecken. Die Zähnchen müssen dabei genau auf den markierten Schlitzkanten liegen. Reißverschluss mit einem speziellen Füßchen, dicht neben den Verschlusszähnchen feststeppen. Reißverschluss genauso auf die andere Schlitzkante steppen (5a).
Sie steppen an beiden Schlitzkanten jeweils von oben bis zum Schlitzzeichen (Pfeil). Da sich die Zähnchen einrollen, werden sie beim Steppen mit dem Spezialfüßchen flach gehalten.
Reißverschluss schließen.

no hem allowance, **⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges.
Transfer pattern piece outlines to the lining pieces.

INTERFACING
Cut interfacing as illustrated and iron on the wrong **side of the lining** pieces. Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

ABC

DRESS

Baste **darts** on center front and press down.

Front and Back Panel Seams / Slits

❶ Lay side fronts right sides together with center front. Baste front panel seams (seam number 1) and stitch, ending stitching at slit mark (arrow). Secure ends of stitching. Leave slits basted.

Stitch **back panel seams** likewise (seam number 2).
Neaten allowances and press open. Undo basting at slits.

Side Seams
Lay back pieces right sides together with front. Baste side seams (seam number 3) and stitch. Neaten allowances and press open.

AB

Sleeves

❷ Lay front sleeve pieces right sides together with back sleeves. Baste **underneath sleeve seams** (seam number 4) and stitch.
Neaten allowances and press open.

Stitch on Sleeves

❸ Pin sleeves right sides together with armhole edges, matching underneath sleeve seams with side seams. Also match markings 5 on front sleeves and front. Baste sleeves (seam number 6) and stitch.
Neaten allowances, press open from upper edges to beginning of underarm curve.

Shoulder Seams and Top Sleeve Seams

❹ Lay back pieces right sides together with front, lay sleeve pieces one on the other. Baste shoulder seams and top sleeve seams (seam number 7), matching sleeve inset seams. Stitch.
Neaten allowances and press open.

C

Shoulder Seams
Lay back pieces right sides together with front. Stitch shoulder seam (seam number 7). Neaten allowances and press open.

ABC

Invisible Zipper
We used an invisible zipper which is not visible from the right side of the garment.
The zipper should be a bit longer than the opening. It is inserted before the seam below the opening is stitched. You will need a special presser foot for invisible zippers.
Neaten allowance at back edges.

❺ Open the zipper and pin face down on the seam allowance at one edge of the opening. The teeth of the zipper must lie exactly on the marked opening edges. Stitch the zipper with the special presser foot, stitching close to teeth of zipper. Stitch zipper onto other edge likewise (5a).

Stitch both edges of the opening from the top edge of the zipper tape to the slit mark (arrow). The teeth of an invisible zipper roll inward and are held flat by the special presser foot.
Close zipper.

aucun ourlet, **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures.
Reporter les contours du patron sur la doublure.

ENTOILAGE
Couper l'entoilage selon les croquis et le thermocoller sur l'envers de la **doublure**. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.
Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

ABC

ROBES

Piquer les **pinces** sur le milieu devant, les coucher vers le bas, repasser

Coutures de découpe devant et dos / fentes

❶ Poser les côtés devant, endroit contre endroit, sur le milieu devant, bâtir les coutures de découpe devant (chiffre-repère 1) et piquer, terminer sur le repère de fente (flèche). Assurer les extrémités de couture. Ne pas défaire le bâti des fentes à ce stade.

Piquer de même les **coutures de découpe dos** (chiffre-repère 2).
Surfiler les surplus de chaque couture et les écarter au fer. Puis défaire le bâti le long des fentes.

Coutures latérales
Poser les dos, endroit contre endroit, sur le devant, bâtir les coutures latérales (chiffre-repère 3) et piquer. Surfiler les surplus et les écarter au fer.

AB

Manches

❷ Poser les devants de manche, endroit contre endroit, sur les dos de manche, bâtir les **coutures inférieures de manche** (chiffre-repère 4) et piquer. Surfiler les surplus et les écarter au fer.

Montage des manches

❸ Epingler les manches, endroit contre endroit, sur les emmanchures; superposer les coutures inférieures de manche et les coutures latérales ainsi que les repères transversaux 5 signalés sur les devants de manche et le devant. Bâtir les manches (chiffre 6) et piquer.
Surfiler les surplus, les écarter au fer du bord supérieur jusqu'au début de l'arrrondi.

Coutures d'épaule et coutures supérieures de manche

❹ Poser les dos, endroit contre endroit, sur le devant, superposer les pièces de manche. Bâtir les coutures d'épaule et les coutures supérieures de manche (chiffre 7); superposer les coutures de montage des manches. Piquer. Surfiler les surplus et les écarter au fer.

C

Coutures d'épaule
Poser les dos, endroit contre endroit, sur le devant, piquer les coutures d'épaule (chiffre-repère 7). Surfiler les surplus et les écarter au fer.

ABC

Fermeture à glissière invisible
Nous avons utilisé une fermeture à glissière invisible. Elle est piquée sur les bords de la fente en procédant par l'endroit.
La fermeture doit être légèrement plus longue que la fente. Elle est cousue sur les deux bords de la fente, avant même de faire la couture sous la fente. Utiliser un pied presseur spécial pour la piquer.
Surfiler le surplus des bords dos.

❺ Ouvrir la fermeture à glissière et épingler sa face endroit retournée contre l'endroit d'un des bords de fente sur le surplus de couture. Poser les maillons exactement sur les tracés des bords de fente. Piquer la fermeture à glissière avec le pied presseur spécial au ras des maillons. Piquer de même le second ruban de la fermeture sur le second bord de fente (fig. 5a).
Sur chaque bord de fente, piquer du haut jusqu'au repère de fente (flèche). Comme les maillons ont tendance à s'enrouler, ils sont maintenus à plat avec le pied presseur spécial.
Fermer la fermeture à glissière.

DEUTSCH

ABC

Rückw. Mittelnaht / Schlitz

❻ Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht vom unteren Schlitzzeichen so weit wie möglich bis zum Reißverschluss steppen. Das Reißverschlussende etwas wegziehen. Nahtenden sichern. Zugaben auseinanderbügeln, am Schlitz nach innen umbügeln.

FUTTER
Futter wie das Kleid zusammennähen. Rückw. Mittelnaht zwischen den Schlitzzeichen steppen. Nahtenden sichern. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln, an den Schlitzen nach innen umbügeln.

Halsausschnitt

❼ Futter rechts auf rechts auf die Ausschnittkante stecken; Nähte treffen aufeinander. Die rückw. Kanten des Futters 0,5 cm vor den Schlitzkanten nach außen falten, am Ausschnitt feststecken. Die Reißverschlussbänder nach außen falten und über dem Futter an der Ausschnittkante feststecken.
Ausschnittkanten aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden, in der vord. Mitte bis dicht zur Stepplinie einschneiden (Pfeil 7a).
Futter nach oben legen. Zugaben in das Futter bügeln und so weit wie möglich schmal neben der Naht feststeppen (7b).

❽ Futter nach innen umheften, bügeln. Futter von Hand auf die Reißverschlussbänder nähen.

AB: Armausschnittkanten des Futters versäubern und auf die Zugaben der Ärmeleinsetznähte stecken. Futter an den Schulternähten und Seitennähten mit einigen Stichen von Hand annähen.

C: Futter auf die Armausschnittkanten heften.

C

Armausschnitte / Schrägstreifen

Schrägstreifen längs falten, linke Seite innen. Bügeln.
➻ Zugabe an den Armausschnitten auf 1 cm zurückschneiden.

❾ Schrägstreifen rechts auf rechts auf den Armausschnitt heften, die offenen Kanten liegen auf der Zugabe. Enden an der Seitennaht einschlagen. Schrägstreifen 1 cm breit feststeppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden.

❿ Schrägstreifen nach innen umheften, bügeln und von Hand auf das Futter nähen.

ABC

Saum / Schlitze

⓫ Schlitzzugaben auflegen. Saum versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen.
Schlitzzugaben nach innen wenden und auf den Saum nähen (11a).

ENGLISH

ABC

Center Back Seam / Slit

❻ Lay back pieces right sides together. Stitch center seam from lower slit mark as far as possible to zipper, laying end of zipper aside. Secure ends of stitching.
Press allowances open, press to inside at slit edges.

LINING
Construct lining as for dress. Stitch center back seam between slit marks. Secure ends of stitching. Neaten allowances and press open, press to inside at slit edges.

Neckline

❼ Pin lining right sides together with neckline edge, matching seams. Fold out back edges of lining 3/16" (0.5 cm) before slit edges, pin at neckline. Fold zipper tapes out and pin at edge of neckline over lining.

Baste neckline edges together and stitch. Trim seam allowances, clip along curve, clip in center front close to line of stitching (arrow 7a).
Lay lining up. Press allowances onto lining and stitch close to seam as far as possible (7b).

❽ Baste lining to inside, press. Sew lining on at zipper tapes by hand.

AB: Neaten armhole edges of lining and pin at allowances of sleeve inset seams. Sew lining on at shoulder seams and side seams with a few stitches by hand.

C: Baste lining at armhole edges.

C

Armhole Edges / Bias Strips

Fold bias strips lengthwise, wrong side facing in. Press.
➻ Trim allowance at armhole edges to 3/8" (1 cm).

❾ Baste bias strip right sides together with armhole edge so that open edges lie on the allowance. Turn in ends at side seam. Stitch bias strip 3/8" (1 cm) wide. Trim allowances, clip curve.

❿ Baste bias strip to inside, press and sew to lining by hand.

ABC

Hem / Slits

⓫ Fold out allowances at slit edges. Neaten hem, baste to inside and press. Stitch hem loosely by hand.
Turn allowances at slit edges to inside and sew on at hem (11a).

FRANÇAIS

ABC

Couture milieu dos / fente

❻ Poser les dos, endroit contre endroit, piquer la couture milieu du bas, aussi loin que possible, vers le repère de fente. Repousser légèrement la fermeture à gliss. Assurer les extrémités de la couture. Ecarter les surplus au fer, les plier sur l'envers le long de la fente, repasser.

DOUBLURE
Assembler la doublure comme la robe. Piquer la couture milieu dos entre les repères de fente. Assurer les extrémités de couture. Surfiler les surplus, les écarter au fer, les plier sur l'envers le long des fentes, repasser.

Encolure

❼ Epingler la doublure, endroit contre endroit, sur le bord d'encolure; superposer les coutures. Plier les bords dos de la doublure 0,5 cm avant les bords de fente vers l'extérieur, les épingler sur l'encolure. Plier les rubans de la fermeture à glissière vers l'extérieur et les épingler par-dessus la doublure sur le bord d'encolure.
Bâtir et piquer les bords d'encolure ensemble. Réduire les surplus de couture, cranter sur les arrondis, entailler sur la ligne milieu devant jusqu'au ras des points (flèche 7a).
Coucher la doublure vers le haut et les surplus sur la doublure, repasser. Piquer aussi loin que possible au ras de la couture. (fig. 7b).

❽ Rabattre et bâtir la doublure à l'intérieur de la robe, repasser. Coudre la doublure à la main sur les rubans de la fermeture à gliss.

AB: surfiler les bords d'emmanchure de la doublure, les épingler sur les surplus de la cout. de montage de manche. Coudre la doublure avec quelques points à la main sur les cout. d'épaule et les cout. latérales.

C: bâtir la doublure sur les bords d'emmanchure.

C

Emmanchures / biais

Plier les biais dans la longueur, l'envers à l'intérieur. Repasser.
➻ Réduire le surplus sur les emmanchures à 1 cm du tracé.

❾ Bâtir les biais, endroit contre endroit, sur les emmanchures, poser les bords ouverts du biais sur le surplus. Remplier les extrémités sur la couture latérale. Piquer les biais à 1 cm du bord. Réduire les surplus, les cranter.

❿ Plier et bâtir les biais sur l'envers, repasser et les coudre à la main sur la doublure.

ABC

Ourlet / fentes

⓫ Déplier les surplus de fente. Surfiler l'ourlet, le plier et le bâtir sur l'envers, repasser. Coudre l'ourlet souplement à la main.
Plier les surplus de fente sur l'envers, les coudre sur l'ourlet (11a).

Futtersaum

⓬ Untere Futterkante 1,5 cm breit umbügeln, einschlagen und festheften. Saum schmal feststeppen. Schlitzzugaben nach innen umbügeln.
Schlitzkanten des Futters auf die Zugaben der Kleidschlitze stecken und von Hand annähen (12a).

AB: Ärmelsaum wie bei Text und Zeichnung 11 annähen.

Lining Hem

⓬ Press lower lining edge to inside ⅝" (1.5 cm) wide, turn in and baste. Stitch a narrow hem. Press allowances at slit edges to inside.

Pin slit edges of lining to allowances of slits on dress and sew on by hand (12a).

AB: Sew **sleeve hem** as described and illustrated in step 11.

Ourlet de la doublure

⓬ Sur la doublure, plier le bord inférieur de 1,5 cm sur l'envers, repasser, le remplier et le bâtir. Piquer l'ourlet au ras du bord. Plier les surplus de fente sur l'envers, repasser.
Epingler les bords de fente de la doublure sur les surplus de fente de la robe et les coudre à la main (fig. 12a).

AB: coudre l'**ourlet de manche** selon le paragraphe et le croquis 11.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B C 1 middenvoorpand 1x
A B C 2 zijvoorpand 2x
A B C 3 middenachterpand 2x
A B C 4 zijachterpand 2x
A B 5 voormouw 2x
A B 6 achtermouw 2x
C 7 schuine strook / armsgat 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

ABC

Knip van het werkblad uit:
voor JURK **AB** de delen 1 tot 6,
voor JURK **C** de delen 1 tot 4 en 7.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➻ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

ABC

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:
3 cm zoom en mouwzoom (AB), **1,5 cm** bij alle andere randen en naden, behalve bij **C** bij deel 7 (al incl. naad).

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

VOERING
Voering volgens de delen 1 tot 4 knippen.
➻ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.
Naden en zoom aanknippen:
Geen zoom, **1,5 cm** bij alle andere randen en naden.
Patroonlijnen op de voering overnemen.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B C 1 davanti centrale 1x
A B C 2 davanti laterale 2x
A B C 3 dietro centrale 2x
A B C 4 dietro laterale 2x
A B 5 manica davanti 2x
A B 6 manica dietro 2x
C 7 striscia in isbieco / scalfo 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Scegliete la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm che differenziano fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

ABC

Tagliate dal foglio tracciati
per l'ABITO **AB** le parti 1 - 6;
per l'ABITO **C** le parti 1 - 4 e 7
nella taglia desiderata.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui" adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➻ Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere
Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.

Per accorciarlo sovrapponete i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiate i bordi laterali.

TAGLIO

La RIPIEGATURA DELLA STOFFA (– – – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

ABC

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il diritto è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
3 cm all'orlo e all'orlo delle maniche (AB); **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne alla parte 7 di **C** (il margine è già compreso).

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiativa.

FODERA
Tagliate la fodera in base alle parti 1 - 4.
➻ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.
Aggiungete i margini di cucitura e d'orlo:
nessun margine all'orlo; **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture.
Riportate i contorni del cartamodello sulle parti della fodera.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B C 1 delantero central 1vez
A B C 2 delantero lateral 2 veces
A B C 3 espalda central 2 veces
A B C 4 espalda lateral 2 veces
A B 5 manga delantera 2 veces
A B 6 manga posterior 2 veces
C 7 tira al bies / sisa 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

ABC

Cortar de la hoja de patrones
para el VESTIDO **AB** las piezas 1 a 6,
para el VESTIDO **C** las piezas 1 a 4 y 7
en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➻ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario.
Igualar los cantos laterales.

CORTE

El DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

ABC

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
3 cm dobladillo y dobladillo manga (AB), **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes, excepto para **C** en la pieza 7 (el margen ya está incluido).

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

FORRO
Cortarlo según las piezas 1 a 4.
➻ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.
Añadir márgenes de costura y dobladillo:
sin dobladillo, **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes.
Reportar los contornos de patrón en las piezas de forro.

TUSSENVOERING
De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de **voering** opstrijken. Patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

ABC

JURK

Coupenaden bij het middenvoorpand tot een punt stikken en naar onderen toe strijken.

Deelnaden (voor en achter) / splitten

❶ De zijvoorpanden op het middenvoorpand leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden rijgen (naadcijfer 1), vanaf de bovenkant tot het splittekentje stikken (pijl). Een keer heen en terug stikken. Splitten nog dichtgeregen laten.

Deelnaden (achter) op dezelfde manier stikken (naadcijfer 2). Naad apart zigzaggen en openstrijken. De rijgsteken bij de splitten loshalen.

Zijnaden
De achterpanden op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 3) en stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.

AB

Mouwen

❷ De voormouw op de achtermouw leggen (goede kanten op elkaar), de **ondermouwnaden** stikken (naadcijfer 4) en stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.

Mouwen vaststikken.

❸ De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar); de ondermouwnaden, de zijnaden en de streepjes 5 van de voormouw en het voorpand liggen op elkaar. De mouwen vastrijgen (naadcijfer 6) en vaststikken.
Naad zigzaggen en vanaf de bovenkant tot het begin van de ronde rand openstrijken.

Schoudernaden en bovenmouwnaden

❹ De achterpanden op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de mouwdelen op elkaar leggen. De schoudernaden en de bovenmouwnaden rijgen (naadcijfer 7); de uiteinden van de inzetnaad van de mouwen liggen op elkaar. Stikken.
Naden apart zigzaggen en openstrijken.

C

Schoudernaden
De achterpanden op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden rijgen (naadcijfer 7) en stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.

ABC

De naadritssluiting
Wij hebben een naadritssluiting genomen. Deze wordt aan de goede kant onzichtbaar ingezet.
De rits moet iets langer zijn dan het ritssplit. Hij wordt ingezet, voordat de naad onder het split gestikt wordt. Voor het inzetten van een naadritssluiting heeft u een speciaal stikvoetje nodig.
De achterranden zigzaggen.

❺ De rits opendoen en met de bovenkant naar onderen bij een splitrand vastspelden. De tandjes moeten exact bij de aangegeven splitranden liggen. De rits met een speciaal stikvoetje net naast de tandjes vaststikken. De rits op dezelfde manier bij de andere splitrand vaststikken (5a).
Stik bij beide splitranden steeds vanaf de bovenkant tot het splittekentje (pijl). Omdat de tandjes oprollen, worden ze tijdens het stikken door het stikvoetje platgedrukt.
Rits dichtdoen.

RINFORZO
Tagliate il rinforzo come illustrato e stiratelo sul rovescio della **fodera.** Riportate sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.
Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello.

(NC = numero di congiunzione)

ABC

ABITO

Cucire le **pinces** sul davanti centrale e stirarle verso il basso.

Cuciture divisorie davanti e dietro / Spacchi

❶ Disporre i davanti laterali sul davanti centrale diritto su diritto, imbastire le cuciture divisorie davanti (NC 1) e chiuderle senza cucire oltre il contrassegno per lo spacco (freccia). Fermare le cuciture a dietropunto. Non disfare ancora le imbastiture.

Chiudere allo stesso modo le **cuciture divisorie dietro** (NC 2). Rifinire i margini e stirarli aperti. Disfare le imbastiture.

Cuciture laterali
Disporre i dietro sul davanti diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 3) e chiuderle. Rifinire i margini e stirarli aperti.

AB

Maniche

❷ Disporre la manica davanti sulla manica dietro diritto su diritto, imbastire la **cucitura inferiore** (NC 4) e chiuderla.
Rifinire i margini e stirarli aperti.

Inserire le maniche

❸ Appuntare le maniche sugli incavi diritto su diritto; le cuciture inferiori delle maniche, le cuciture laterali ed i trattini 5 sulla manica davanti e sul davanti combaciano. Imbastire le maniche (NC 6) e cucirle. Rifilare i margini e stirarli aperti dall'alto fino all'inizio del giromanica.

Cuciture alle spalle e cuciture superiori alle maniche

❹ Disporre i dietro sul davanti diritto su diritto, sovrapporre le maniche. Imbastire le cuciture delle spalle e quelle superiori delle maniche (NC 7); le cuciture d'attaccatura delle maniche combaciano. Chiudere le cuciture.
Rifinire i margini e stirarli aperti.

C

Cuciture alle spalle
Disporre i dietro sul davanti diritto su diritto, impunturare le cuciture delle spalle (NC 7). Rifinire i margini e stirarli aperti.

ABC

Chiusura lampo a spirale
Nel modello originale è stata inserita una lampo a spirale. Questa speciale lampo viene cucitura dal diritto ed è invisibile.
La lampo dovrebbe essere un po' più lunga dell'apertura e va cucita (con l'apposito piedino per lampo) prima di chiudere la cucitura al disotto del contrassegno.
Rifinire i bordi laterali dell'abito.

❺ Aprire la lampo ed appuntarla sul margine di un bordo dell'apertura con il lato superiore rivolto verso il basso. I dentini devono combaciare perfettamente con i bordi dell'apertura indicati. Cucire la lampo con l'apposito piedino unilaterle a filo dei dentini. Cucire allo stesso modo l'altra metà della lampo sull'altro bordo dell'apertura (5a).
Cucire su ambedue i bordi dell'apertura dall'alto verso il contrassegno (freccia). Dato che i dentini delle lampo a spirale tendono ad arrotolarsi, il piedino unilaterale li mantiene piatti sulla stoffa.
Chiudere la lampo.

ENTRETELA
Cortarla según los dibujos y plancharla al revés del **forro**.
Reportar los contornos de patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

ABC

VESTIDO

Coser las **pinzas** en el delantero central y plancharlas hacia bajo.

Costuras divisorias delanteras y posteriores / aberturas

❶ Poner los delanteros laterales sobre el delantero central con los derechos encarados, hilvanar las costuras divisorias delanteras (número 1) y coser, terminando en la marca (flecha). Asegurar los extremos. Dejar las aberturas todavía hilvanadas.

Coser igual las **costuras divisorias posteriores** (número 2). Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos. Descoser los hilvanes en las aberturas.

Costuras laterales
Colocar las piezas de la espalda en el delantero con los derechos encarados, hilvanar las costuras laterales (número 3) y coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

AB

Manga

❷ Poner la manga delantera sobre la manga posterior derecho contra derecho, hilvanar las **costuras inferiores** (número 4) y coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Pespuntear la manga

❸ Prender la manga en la sisa derecho contra derecho, las costuras inferiores de la manga y las costuras laterales así como las marcas horizontales 5 de la manga delantera y el delantero coinciden superpuestas. Hilvanar la manga (número 6) y coser.
Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos desde arriba hasta el principio de la curva.

Costuras hombro y costuras superiores manga

❹ Colocar las piezas de la espalda en el delantero con los derechos encarados, superponer las piezas manga.
Hilvanar las costuras hombro y costuras superiores manga (número 7). Las costuras de montaje coinciden superpuestas. Coser.
Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

C

Costuras hombro
Poner las piezas de la espalda en el delantero con los derechos encarados. Coser las costuras hombro (número 7). Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

ABC

Cremallera (costura oculta)
Nosotros hemos empleado una cremallera de costura oculta. Se cose por el derecho sin que se vea. La cremallera tiene que ser un poco más larga que la abertura. Se cose antes de cerrar la costura por debajo de la abertura. Se necesita un prensatelas especial para cremalleras de un pie.
Sobrehilar el margen de los cantos posteriores.

❺ Abrir la cremallera y prenderla con la cara superior hacia bajo en el margen de costura de un canto de abertura. Los dientecitos tienen que quedar justo en los cantos de abertura marcados. Coser la cremalllera con un prensatelas especial de un pie al ras de los dientecitos. Coser igualmente la cremallera en el otro canto de abertura (5a).
Trabajar a ambos cantos desde arriba hasta la marca de abertura (flecha). Como los dientecitos se enrollan, se sujetan alisándolos al coser con el prensatelas. Cerrar la cremallera.

NEDERLANDS

ABC

Middenachternaad / split

❻ De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad vanaf het splittekentje zo ver mogelijk tot de rits stikken. Het uiteinde van de rits opzij leggen.
Naad openstrijken resp. bij het loopsplit naar binnen omstrijken.

VOERING
De voering net als de jurk in elkaar stikken. De middenachternaad tussen de splittekentjes stikken. Een keer heen en terug stikken. De naad zigzaggen en openstrijken, bij de splitten naar binnen omstrijken.

Halsrand

❼ De voering op de halsrand vastspelden (goede kanten op elkaar); de naden liggen op elkaar. De achterranden van de voering 0,5 cm vóór de splitranden naar buiten omvouwen, op de halsrand vastspelden. De ritsbanden naar buiten omvouwen en over de voering heen op de halsrand vastspelden.
De halsrand rijgen en stikken. Naad bijknippen, bij de ronde rand inknippen, middenvoor tot net voor het stiksel inknippen (pijl 7a).
De voering naar boven toe leggen. De naden naar de voering toe strijken en zo ver mogelijk smal naast de naad vaststikken (7b).

❽ De voering naar binnen omvouwen, vastrijgen, strijken. De voering met de hand bij de ritsbanden vastnaaien.

AB: de armsgaten van de voering zigzaggen en bij de inzetnaad van de mouwen vastspelden. De voering bij de schoudernaden en de zijnaden met enkele steekjes met de hand onzichtbaar vastnaaien.

C: de voering bij de armsgaten vastrijgen.

C

Armsgaten / schuine stroken

De schuine strook in de lengte vouwen (verkeerde kant binnen). Strijken.
➻ De naad van de armsgaten tot 1 cm bijknippen.

❾ De schuine stroken op de armsgaten vastrijgen (goede kanten op elkaar), de open rand ligt op de naad. De uiteinden bij de zijnaad inslaan. De schuine stroken 1 cm breed vaststikken. De naad bijknippen, inknippen.

❿ De schuine strook naar binnen omvouwen, vastrijgen, strijken en met de hand bij de voering vastnaaien.

ABC

Zoom / splitten

⓫ De splitranden open neerleggen. De zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen en strijken. De zoom met de hand losjes vastnaaien. De splitranden weer naar binnen keren en met de hand bij de zoom vastnaaien (11a).

Zoom bij de voering

⓬ De onderrand van de voering 1,5 cm breed omstrijken, inslaan en vastrijgen. De zoom smal vaststikken. Splitranden naar binnen omstrijken.

ITALIANO

ABC

Cucitura centrale dietro / Apertura

❻ Disporre il dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale dal contrassegno inferiore andando avanti il più possibile fino alla lampo. Per facilitare questa operazione spostare un po' di lato la lampo. Fermare la cucitura a dietropunto.
Stirare aperti i margini, all'apertura stirarli verso l'interno.

FODERA
Cucire la fodera come il vestito di stoffa. Chiudere la cucitura centrale dietro fra i contrassegni. Fermare la cucitura a dietropunto. Rifinire i margini e stirarli aperti, all'apertura e allo spacco stirarli verso l'interno.

Scollo

❼ Appuntare la fodera sul bordo dello scollo diritto su diritto; le cuciture combaciano. Piegare verso l'esterno i bordi dietro della fodera a 0,5 cm dai bordi dell'apertura ed appuntarli sullo scollo. Piegare verso l'esterno le fettucce della lampo ed appuntarle sullo scollo sopra la fodera.
Imbastire insieme i bordi dello scollo e cucirli. Rifilare i margini, inciderli sugli arrotondamenti, al centro davanti inciderli fino al filo della cucitura (vedi la freccia nella figura 7a).
Disporre la fodera verso l'alto. Stirare i margini verso la fodera e cucirli a filo della cucitura andando avanti il più possibile (7b).

❽ Imbastire la fodera verso l'interno e stirarla. Cucire a mano la fodera sulle fettucce della lampo.

AB: rifinire i bordi agli incavi manica della fodera ed appuntarli sui margini alle cuciture d'attaccatura delle maniche. Fissare con alcuni punti a mano la fodera sulle cuciture delle spalle e sulle cuciture laterali.

C: imbastire la fodera sugli scalfi.

C

Scalfi / Strisce in isbieco

Piegare per lungo le strisce in isbieco, il rovescio è all'interno e stirarle.
➻ Accorciare il margine ai bordi degli scalfi all'altezza di 1 cm.

❾ Imbastire lo sbieco sugli scalfi diritto su diritto, i bordi aperti appoggiano sul margine. Ripiegare all'interno le estremità sulle cuciture laterali. Cucire lo sbieco alla distanza di 1 cm dai bordi. Rifilare i margini ed inciderli.

❿ Imbastire lo sbieco ripiegandolo all'interno, stirarlo e cucirlo a mano sulla fodera.

ABC

Orlo / Spacchi

⓫ Aprire i margini agli spacchi. Rifinire l'orlo, ripiegarlo verso l'interno, imbastirlo, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi. Piegare nuovamente verso l'interno i margini agli spacchi e cucirli sull'orlo (11a).

Orlo alla fodera

⓬ Stirare il bordo inferiore della fodera verso l'interno per 1,5 cm, ripiegarlo ancora ed imbastirlo. Cucire l'orlo a filo del bordo. Stirare verso l'interno i margini agli spacchi.

ESPAÑOL

ABC

Costura posterior central / abertura

❻ Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, coser la costura central desde la marca inferior todo lo que se pueda hasta la cremallera. Retirar un poco el extremo de la misma. Asegurar los extremos.
Abrir los márgenes con la plancha, en la abertura volver hacia dentro y planchar entornando.

FORRO
Coser el forro como el vestido. Coser la costura posterior central entre las marcas. Asegurar los extremos. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos, en las aberturas volver hacia dentro y planchar entornando.

Escote

❼ Prender el forro en el canto del escote con los derechos encarados. Las costuras coinciden superpuestas. Doblar hacia fuera los cantos posteriores de forro 0,5 cm antes de los cantos de abertura, en el escote prender. Doblar hacia fuera las cintas de la cremallera y prender por encima del forro en el canto del escote. Hilvanar y coser montados los cantos del escote. Recortar los márgenes, en las curvas dar unos cortes, en el medio delantero piquetear al ras de la línea de pespunte (flecha 7a). Poner el forro hacia arriba. Planchar los márgenes en el forro y pespuntear todo lo que se pueda al ras de la costura (7b).

❽ Volver el forro hacia dentro e hilvanarlo entornado, planchar. Coserlo a mano en las cintas de la cremallera.

AB: sobrehilar los cantos de la sisa de forro y prenderlos sobre los márgenes de las costuras de montaje de la manga. Coser a mano el forro en las costuras hombro y en las costuras laterales con unas puntadas.

C: hilvanar el forro en los cantos de la sisa.

C

Sisas / tira al bies

Doblar la tira a lo largo, el revés queda dentro. Planchar.
➻ Recortar el margen en las sisas a 1 cm.

❾ Hilvanar la tira en la sisa derecho contra derecho, los cantos abiertos quedan en el margen. Remeter los extremos en la costura lateral. Pespuntear la tira 1 cm de ancho. Recortar los márgenes y dar unos cortes.

❿ Volver la tira hacia dentro e hilvanar entornando, planchar y coser a mano en el forro.

ABC

Dobladillo / aberturas

⓫ Abrir los márgenes. Sobrehilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Coserlo flojo a mano.
Girar hacia dentro los márgenes y coserlos en el dobladillo (11a).

Dobladillo de forro

⓬ Planchar entornado el canto de forro 1,5 cm de ancho, remeter y pasar unos hilvanes. Pespuntear el dobladillo al ras. Volver hacia dentro y planchar entornados los márgenes.

De splitranden van de voering bij de naad van het split bij de jurk vastspelden en met de hand vastnaaien (12a)

AB: mouwzoom volgens punt en tekening 11 vastnaaien.

Appuntare i bordi degli spacchi della fodera sui margini degli spacchi del vestito e cucirli a mano (12a).

AB: cucire **l'orlo alle maniche** come spiegato al punto 11.

Prender los cantos de forro sobre los márgenes de las aberturas del vestido. Coser a mano (12a)

AB: coser el **dobladillo manga** como en el texto y dibujo 11.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B C 1 Mittframstycke 1x
A B C 2 Sidframstycke 2x
A B C 3 Mittbakstycke 2x
A B C 4 Sidbakstycke 2x
A B 5 Främre ärm 2x
A B 6 Bakre ärm 2x
C 7 Snedremsa / ärmringning 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

ABC

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för KLÄNNINGEN **AB** delarna 1 till 6,
för KLÄNNINGEN **C** delarna 1 till 4 och 7.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➻ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.
Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

ABC

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÅLLTILLÄGG:
3 cm fåll och ärmfåll (AB), **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar, utom för **C** på del 7 (sömsmån är redan inberäknad).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

FODER
Klipp till foder efter delarna 1 till 4.
➻ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.
Man måste lägga till sömsmåner och fålltillägg:
Ingen fåll, **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar.
Överför mönsterkonturerna till foderdelarna.

DANSK

MØNSTERDELE:

A B C 1 Midt. forstykke 1x
A B C 2 Sideforstykke 2x
A B C 3 Midt. rygdel 2x
A B C 4 Siderygdel 2x
A B 5 Forr. ærme 2x
A B 6 Bag. ærme 2x
C 7 Skråbånd / ærmegab 2x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, frakker og jakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

ABC

Til KJOLEN **AB** klippes delene 1 til 6,
til KJOLEN **C** klippes delene 1 til 4 og 7
ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer „her forlænges eller afkortes". På denne måde bevares pasformen.

➻ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:
Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt.
Sidekanterne rettes til bagefter.

KLIPNING

STOFFOLD (– – – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

ABC

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:
3 cm søm og ærmesøm (AB), **1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme, undtagen ved **C** på el 7 (sømmerum er allerede inkluderet).

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

FÓR
Klip fóret efter delene 1 til 4.
➻ Se klippeplanerne på mønsterarket.
Søm og sømmerum skal lægges til:
Ingen søm, **1,5 cm** ved alle kanter og sømme.
Mønsterkonturerne overføres til fór-delene.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

A B C 1 Средняя часть переда 1x
A B C 2 Боковая часть переда 2x
A B C 3 Средняя часть спинки 2x
A B C 4 Боковая часть спинки 2x
A B 5 Передняя половинка рукава 2x
A B 6 Задняя половинка рукава 2x
C 7 Косая бейка/пройма 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило – для блуз, жакетов, платьев и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABC

Вырезать из листа выкроек
для ПЛАТЬЕВ **AB** детали 1–6,
для ПЛАТЬЯ **C** детали 1–4 и 7
нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинять или укорачивать», что позволит сохранить правильные пропорции модели.

➻ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров и выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

ABC

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута ткани.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
3 см – на подгибку низа переда, спинки и рукавов (AB), **1,5 см** – по всем остальным срезам и на швы, кроме детали 7 у **C** (припуски на швы уже учтены).

Перевести контуры деталей (линии швов и низа), важные линии разметки и метки на изнаночные стороны деталей кроя с помощью копировальной бумаги BURDA – см. подробную инструкцию на упаковке бумаги.

ПОДКЛАДКА
Выкроить детали 1–4.
➻ См. планы раскладки на листе выкроек.
Припуски на швы и подгибку низа:
без припусков на подгибку низа, **1,5 см** – по всем срезам и на швы.
Контуры деталей перевести на подкладку.

MELLANLÄGG
Klipp till mellanlägg enl teckningarna och pressa fast det på **fodrets** avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.
Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

ABC

KLÄNNING

Sy **insnitten** på mittframstycket och pressa dem nedåt.

Främre och bakre delningssömmar / sprund

❶ Lägg sidframstyckena räta mot räta på mittframstycket, tråckla (sömnummer 1) och sy de främre delningssömmarna, sluta vid sprundmarkeringen (pil). Fäst sömändarna. Låt sprunden fortf vara ihoptråcklade.

Sy de **bakre delningssömmarna** (sömnummer 2).
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna. Sprätta bort tråckelstygnen i sprundet.

Sidsömmar
Lägg bakstyckena räta mot räta på framstycket, tråckla (sömnummer 3) och sy sidsömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

AB

Ärmar

❷ Lägg den främre ärmen räta mot räta på den bakre ärmen, tråckla (sömnummer 4) och sy **de nedre ärmsömmarna**.
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Sy i ärmarna

❸ Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmringningen; de nedre ärm- och sidsömmarna samt tvärstreckena 5 på den främre ärmen och framstycket möter varandra. Tråckla (sömnummer 6) och sy fast ärmen.
Sicksacka sömsmånerna, pressa isär dem uppifrån till början av rundningen.

Axel- och övre ärmsömmar

❹ Lägg bakstyckena räta mot räta på framstycket, lägg ärmdelarna på varandra. Tråckla (sömnummer 7) axel- och övre ärmsömmar; ärmarnas isättningssömmar möter varandra. Sy.
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

C

Axelsömmar
Lägg bakstyckena räta mot räta på framstycket, sy (sömnummer 7) axelsömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

ABC

Blixtlås (dolt i sömmen)
Vi har använt ett sömblixtlås. Det har sytts i osynligt från rätsidan.

Blixtlåset bör vara lite längre än sprundet. Det sys i innan sömmen nedanför sprundet sys. Man behöver en speciell pressarfot för att sy i det.
Sicksacka sömsmånen i de bakre kanterna.

❺ Öppna blixtlåset och nåla fast det med översidan nedåt på sömsmånen av en sprundkant. Taggarna måste ligga exakt på de markerade sprundkanterna. Sy fast blixtlåset med en speciell pressarfot tätt intill taggarna. Sy fast blixtlåset vid den andra sprundkanten på samma sätt (5a).
Du syr vid båda sprundkanterna vardera uppifrån till sprundmarkeringen (pil). Eftersom dragkedjan rullar ihop sig hålls den platt när du syr med specialpressarfoten.
Stäng blixtlåset.

INDLÆG
Klip indlæg, som vist på tegningerne og stryg dem på vrangen af **fór-delene**. Mønsterkonturerne markeres på indlægget.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.
Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ritråd.

ABC

KJOLE

Sy **indsnittene** i det midt. forstykke og pres dem nedad.

Forr. og bag. delsømme / slidser

❶ Læg sideforstykkerne ret mod ret på det midt. forstykke, ri de forr. delsømme (sømtal 1) og sy dem ned til slidstegnet (pil). Hæft enderne. Lad slidserne stå tilriede.

Sy de **bag. delsømme** på nøjagtigt samme måde (sømtal 2).
Sik-sak de enkelte sømmerum og pres dem fra hinanden. Del ristingene ved slidserne.

Sidesømme
Læg rygdelene ret omd ret på forstykket, ri- (sømtal 3) og sy sidesømmene. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

AB

Ærmer

❷ Læg de forr. ærmer ret mod ret på de bag. ærmer, ri- (sømtal 4) og sy de **underste ærmesømme**.
Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Sy ærmer fast

❸ Hæft ærmet ret mod ret på ærmegabet; de underste ærme- og sidesømme mødes, tværstregerne 5 fra forr. ærme og forstykke mødes. Ri- (sømtal 6) og sy ærmerne fast.
Sik-sak sømrummene, pres dem fra hinanden fra oven ned til begyndelsen af rundingen.

Skulder- og øverste ærmesømme

❹ Læg rygdelene ret mod ret på forstykket, læg ærmedelene på hinanden. Ri skulder- og øverste ærmesømme (sømtal 7); enderne af ærmets tilsætningssøm mødes. Sy.
Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

C

Skuldersømme
Læg rygdelene ret mod ret på forstykket, sy skuldersømmene (sømtal 7). Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

ABC

Lynlås (sømdækket)
Vi har anvendt en sømdækket lynlås. Den er syet usynligt i fra retsiden.
Lynlåsen skal være noget længere end slidsen. Den skal sys i, inden sømmene nedenfor slidsen bliver syet.
Du skal anvende en speciel trykfod til isyningen.
Sik-sak kjolens bag. kanter.

❺ Åbn' lynlåsen og hæft den med oversiden nedad på sømrummet af den ene slidskant. Tænderne skal ligge nøjagtigt på den markerede slidskant. Sy, fra oven ned til slidstegnet (pil), lynlåsen fast lige ved siden af tænderne med specialtrykfoden. Sy lynlåsen på en anden slidskant på nøjagtigt samme måde (5a).
Specialtrykfoden holder tænderne nede under syningen, de ville ellers rulle sig sammen.
Luk lynlåsen.

ПРОКЛАДКА
Детали выкроить по рисункам и приутюжить на изнаночные стороны деталей кроя из **подкладочной** ткани. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывайте детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки переведите на лицевые стороны деталей кроя сметочными стежками.

ABC

ПЛАТЬЕ

Вытачки стачать на средней части переда, глубины вытачек заутюжить вниз.

Рельефные швы переда и спинки / разрезы

❶ Боковые части переда сложить со средней частью переда лицевыми сторонами, сметать припуски на рельефные швы по всей длине (контрольная метка 1) и стачать их, закончив строчку у метки разреза (стрелка). Сделать закрепки. Разрезы оставить сметанными.

Рельефные швы спинки выполнить так же (контрольная метка 2).
Припуски каждого шва обметать и разутюжить. Наметку вдоль разрезов удалить.

Боковые швы
Детали спинки сложить с передом лицевыми сторонами, сметать и стачать боковые срезы (контрольная метка 3). Припуски швов обметать и разутюжить.

AB

Рукава

❷ Переднюю и заднюю половинки рукава сложить лицевыми сторонами, сметать и стачать **нижние срезы** (контрольная метка 4). Припуски шва обметать и разутюжить.

Рукава втачать

❸ Каждый рукав сложить с платьем лицевыми сторонами и вколоть в пройму, совместив нижний шов рукава с боковым швом, а также поперечные метки 5 на передней половинке рукава и переде. Рукав вметать (контрольная метка 6) и втачать. Припуски шва обметать и разутюжить от оката до начала скругления проймы.

Плечевые швы и верхние швы рукавов

❹ Детали спинки и перед, а также половинки каждого рукава сложить лицевыми сторонами и сметать плечевые срезы, а также верхние срезы половинок рукава (контрольная метка 7), совместив концы шва втачивания рукава. Стачать. Припуски шва обметать и разутюжить.

C

Плечевые швы
Детали спинки сложить с передом лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 7). Припуски швов обметать и разутюжить.

ABC

Потайная застежка на молнию
Мы используем потайную застежку-молнию, которая не видна с лицевой стороны платья. Потайная застежка-молния должна быть немного длиннее разреза для застежки, она притачивается до выполнения среднего шва спинки. Для притачивания потайной застежки-молнии требуется специальная лапка швейной машины.
Обметать припуски по средним срезам деталей спинки.

❺ Потайную застежку-молнию открыть, наложить внешней стороной на припуск вдоль одного края разреза и приколоть. Зубчики застежки-молнии должны лежать точно на линии разреза. Тесьму застежки-молнии притачать специальной лапкой швейной машины вплотную к зубчикам. Затем так же притачать вторую тесьму застежки-молнии (5a).
Обе тесьмы застежки-молнии притачать от среза горловины до метки разреза (стрелка). Так как зубчики потайной застежки-молнии закручиваются, следует использовать специальную лапку для ее притачивания.
Потайную застежку-молнию закрыть.

SVENSKA

ABC

Bakre mittsöm / sprund

❻ Lägg bakstyckena räta mot räta, sy mittsömmen från den nedre sprundmarkeringen så långt som möjligt fram till blixtlåset. Dra blixtlåsänden undan lite. Fäst sömändarna.
Pressa isär sömsmånerna, pressa in dem vid sprundet.

FODER
Sy ihop fodret på samma sätt som klänningen. Sy den bakre mittsömmen mellan sprundmarkeringarna. Fäst sömändarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna, pressa in dem vid sprunden.

Halsringning

❼ Nåla fast fodret räta mot räta vid halsringningskanten; sömmarna möter varandra. Vik fodrets bakre kanter mot utsidan 0,5 cm före sprundkanterna, nåla fast vid halsringningen. Vik blixtlåsbanden utåt och nåla fast dem över fodret vid halsringningskanten.
Tråckla och sy ihop halsringningskanterna. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna, jacka i mitt fram till tätt intill sylinjen (pil 7a).
Lägg fodret uppåt. Pressa in sömsmånerna i fodret och sy fast dem smalt bredvid sömmen så långt som möjligt (7b).

❽ Tråckla in fodret, pressa. Sy fast fodret på blixtlåsbanden för hand.

AB: Sicksacka fodrets ärmringningskanter och nåla fast på sömsmånen av ärmarnas isättningssömmar. Sy fast fodret vid axelsömmarna och sidsömmarna med några stygn för hand.

C: Tråckla fast fodret vid ärmringningskanterna.

C

Ärmringningar / snedremsa

Vik snedremsan på längden, avigsidan inåt. Pressa.
➽ Klipp ner sömsmånen i ärmringningarna till 1 cm.

❾ Tråckla fast snedremsan räta mot räta vid ärmringningen, de öppna kanterna ligger på sömsmånen. Vik in ändarna i en sidsöm. Sy fast snedremsan 1 cm br. Klipp ner sömsmånerna, jacka dem.

❿ Tråckla in snedremsan, pressa och sy fast på fodret för hand.

ABC

Fåll / sprund

⓫ Vik upp sprundets sömsmåner. Sicksacka fållen, tråckla in, pressa. Sy fast fållen löst för hand.
Vänd in sprundets sömsmåner och sy fast dem på fållen (11a).

Fodrets fåll

⓬ Pressa in fodrets nedre kant 1,5 cm br, vik in och tråckla fast. Sy fast fållen smalt. Pressa in sprundets sömsmåner.

DANSK

ABC

Bag. midtersøm / slids

❻ Læg rygdelene ret mod ret, sy midtersømmen fra det nederste slidstegn og til så tæt som muligt på lynlåsen. Træk enden af lynlåsen lidt væk under syningen. Hæft enderne.
Pres sømrummene fra hinanden, pres dem mod vrangen ved slidsen.

FÓR
Sy fóret sammen ligesom kjolen. Sy den bag. midtersøm imellem slidstegnene. Hæft enderne. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden, pres dem mod vrangen ved slidserne.

Halsudskæring

❼ Hæft fóret ret mod ret på udskæringskanten; sømmene mødes. Fold fórets bag. kanter udad 0,5 cm fra slidskanterne, hæft dem på udskæringen. Fold lynlåsbåndene udad, læg dem over fór-kanterne og hæft dem fast på udskæringen.
Ri- og sy udskæringskanterne på hinanden. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem ved rundingerne - klip helt ind til sylinjen ved den forr. midte (pil 7a).
Læg fóret opad. Pres sømrummene ind i fóret og sy, så langt som muligt, dem smalt fast ved siden af sømmen (7b).

❽ Ri fóret mod vrangen, pres. Sy, i hånden, fóret på lynlåsbåndene.

AB: Sik-sak fórets ærmegabskanter og hæft dem på ærmetilsætningssømmenes sømmerum. Sy, i hånden med få sting, fóret fast til skuldersømmene og sidesømmene.

C: Ri fóret på ærmegabskanterne.

C

Ærmegab / skråbånd

Fold skråbåndene på langs, med vrangen indad. Pres.
➽ Klip sømrummet på ærmegabene tilbage til 1 cm.

❾ Ri skråbåndet ret mod ret på ærmegabet; de åbne kanter ligger på sømrummet. Buk enderne ind ved sidesømmen. Sy skråbåndet fast i 1 cm bredde. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem.

❿ Ri skråbåndet mod vrangen, pres det og sy, i hånden, det på fóret.

ABC

Søm / slidser

⓫ Bred slidssømrummene ud. Sik-sak sømmen, ri den mod vrangen, pres. Sy, i hånden, sømmen fast med løse sting.
Vend slidssømrummene mod vrangen igen og sy dem til sømmen (11a).

Fór-søm

⓬ Pres fórets nederste kant mod vrangen i 1,5 cm bredde, buk den ind og ri den fast. Sy sømmen smalt fast. Pres slidssømrummene mod vrangen.

РУССКИЙ

ABC

Средний шов спинки / нижний разрез

❻ Детали спинки сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы от метки нижнего разреза до нижнего конца потайной застежки на молнию максимально близко к последним стежкам швов притачивания застежки-молнии. Нижний конец застежки-молнии отвернуть в сторону. На концах шва сделать закрепки. Припуски шва разутюжить, припуски нижнего разреза заутюжить на изнаночную сторону.

ПОДКЛАДКА
Детали кроя из подкладочной ткани стачать так же, как детали кроя из основной ткани. Выполнить средний шов между метками разрезов. Сделать закрепки. Припуски швов обметать и разутюжить, припуски разрезов заутюжить на изнаночную сторону.

Горловина

❼ Подкладку натянуть на платье лицевой стороной к лицевой стороне и приколоть к срезу горловины, совместив швы. Средние срезы спинки подкладки отвернуть на подкладку, не доходя 0,5 см до застежки на молнию, и приколоть к срезу горловины. Тесьмы потайной застежки-молнии отвернуть на подкладку и приколоть к срезу горловины.
Сметать и стачать срезы горловины. Припуски шва срезать близко к строчке, на скругленных участках надсечь, по линии середины переда надсечь к строчке (стрелка 7a).
Подкладку отвернуть вверх. Припуски шва заутюжить на подкладку и настрочить близко к шву на максимально возможную длину (7b).

❽ Подкладку заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную к тесьмам потайной застежки-молнии.

AB: обметать срезы пройм подкладки и приколоть к припускам швов втачивания рукавов платья. Подкладку пришить несколькими ручными стежками к припускам плечевых швов и боковых швов.

C: подкладку приметать к срезам пройм платья.

C

Проймы / косые бейки

Каждую косую бейку сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и приутюжить.
➽ Припуски по срезам пройм срезать до ширины 1 см.

❾ Каждую сложенную вдвое косую бейку сложить с платьем лицевыми сторонами и приметать ее открытые продольные срезы к срезу проймы. Концы бейки подвернуть у бокового шва. Бейку притачать на расстоянии 1 см. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь.

❿ Бейку заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную к подкладке.

ABC

Подгибка низа платья / нижние разрезы

⓫ Припуски нижних разрезов отвернуть. Припуск на подгибку низа обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками. Припуски разрезов отвернуть на изнаночную сторону и пришить к подгибке низа (11a).

Подгибка низа подкладки

⓬ Припуск на подгибку низа подкладки заутюжить на изнаночную сторону на высоту 1,5 см, подвернуть, приметать и настрочить в край. Припуски разрезов за-

Nåla fast fodrets sprundkanter på sömsmånerna av klännings-sprunden och sy fast för hand (12a).

AB: Sy fast **ärmfållen** som vid text och teckning 11.

Hæft, og sy i hånden, fórets slidskanter på sømrummene ved kjo-lens slidser (12a).

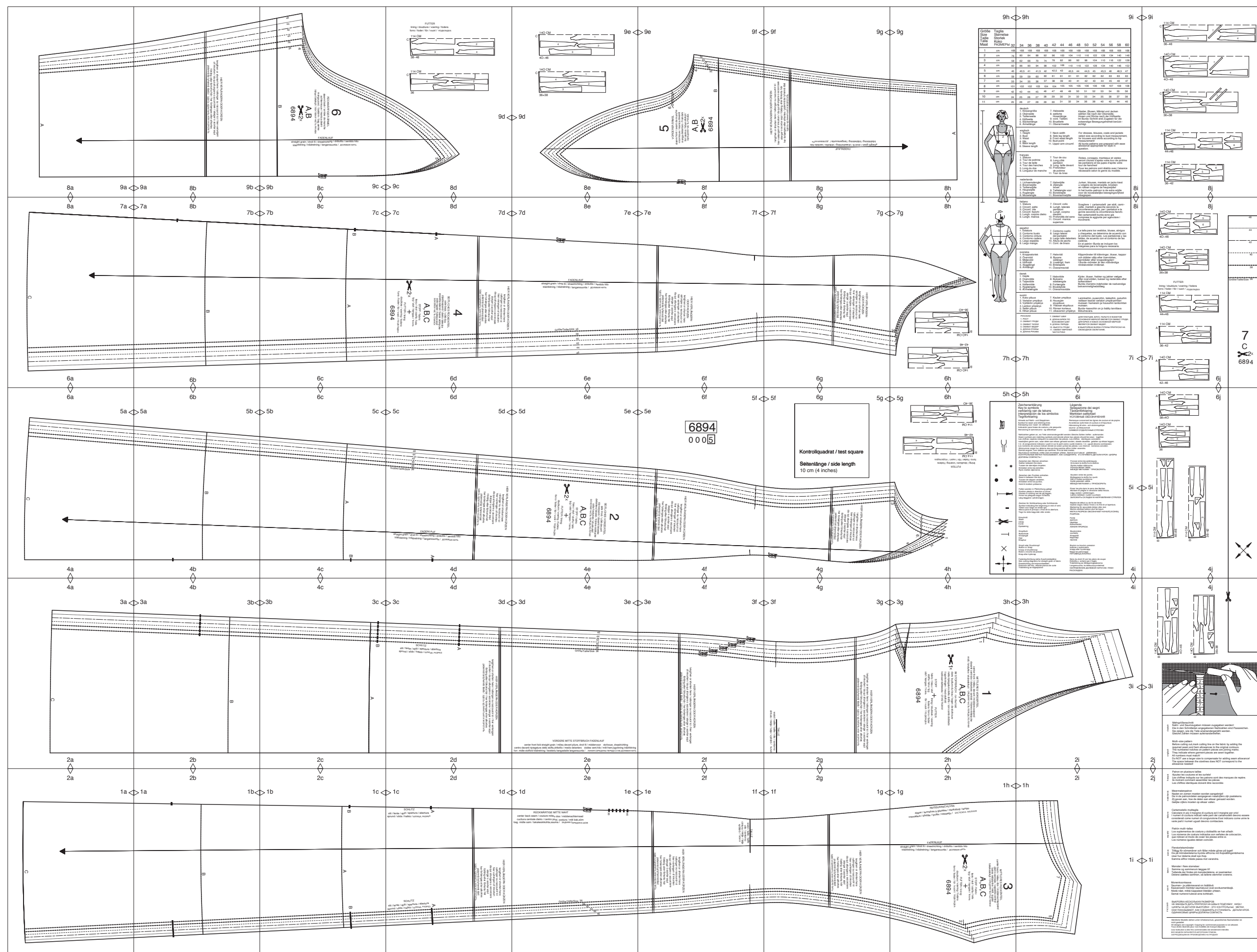
AB: Sy **ærmesømmen** til ærmet, som vist ved tekst og tegning 11.

утюжить на изнаночную сторону.
Края разрезов подкладки приколоть к припускам раз-резов платья и пришить вручную (12а).

AB: подгибки низа рукавов – см. пункт и рис. 11.

burda Download–Schnitt

Modell 6894

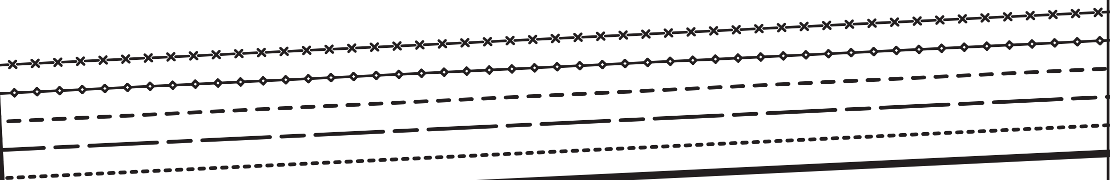


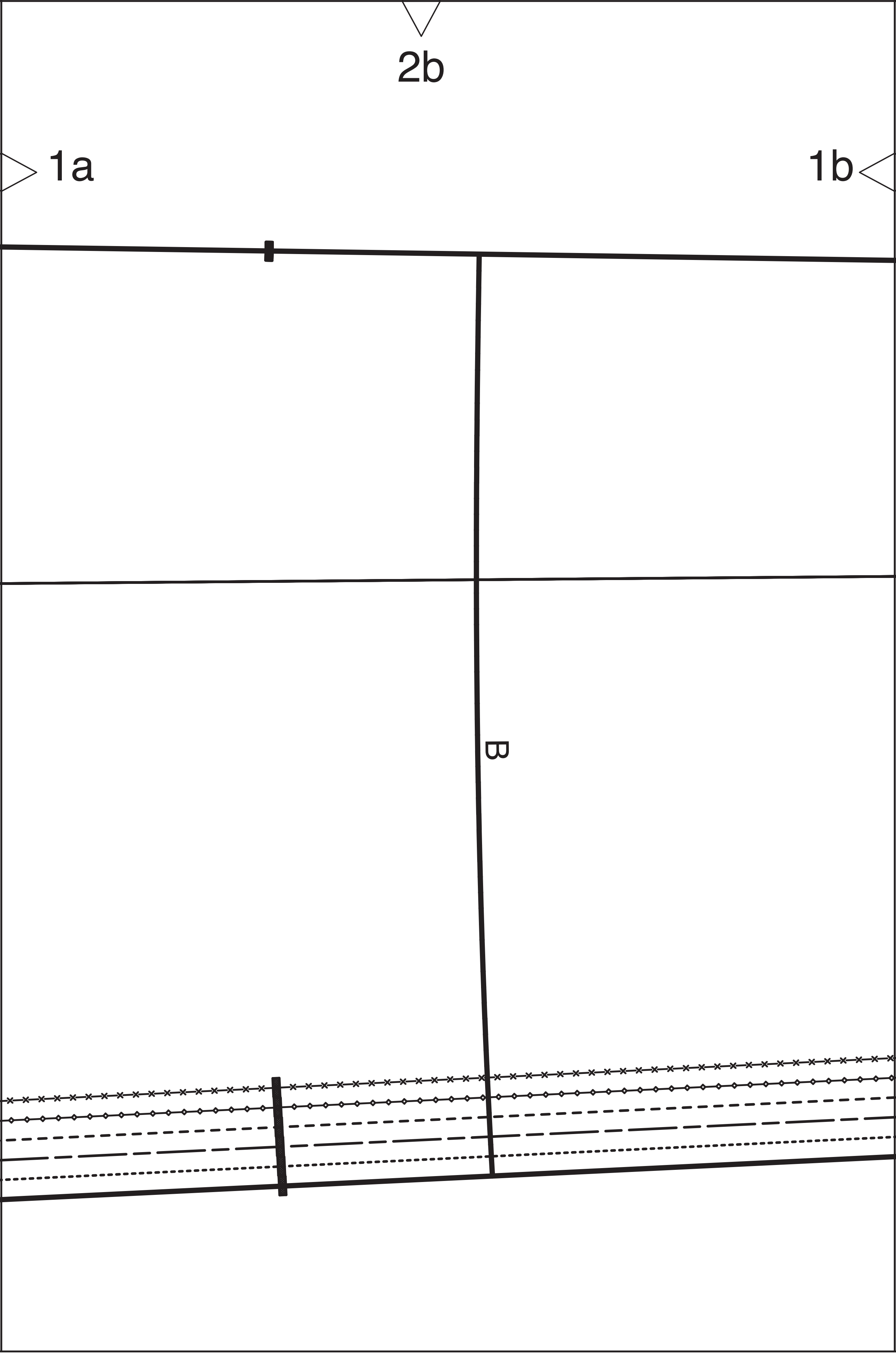
2a

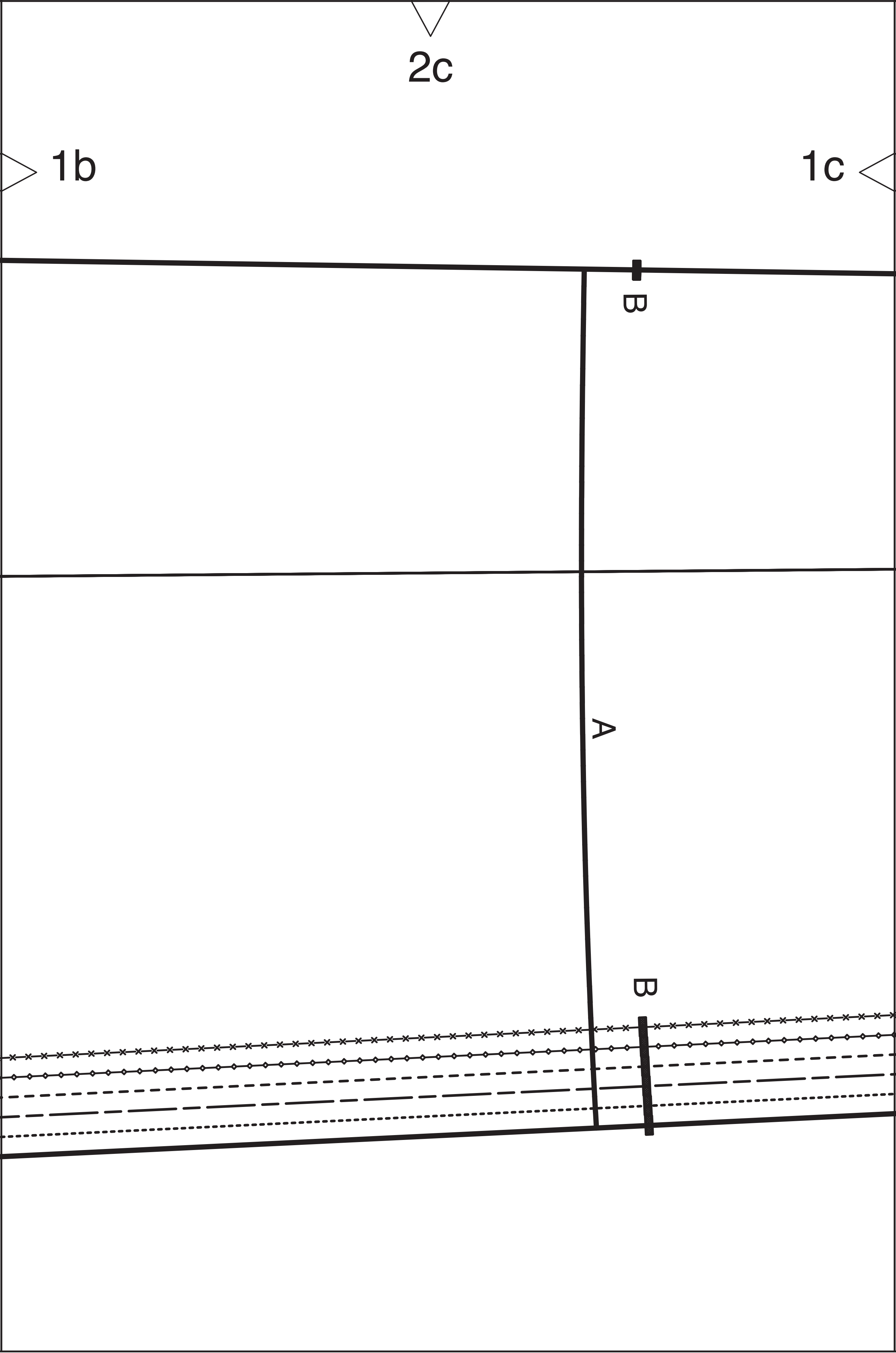
1a



C




2b
1a
1b
B


2c
1b
1c
B
A
B

2d

1c

1d

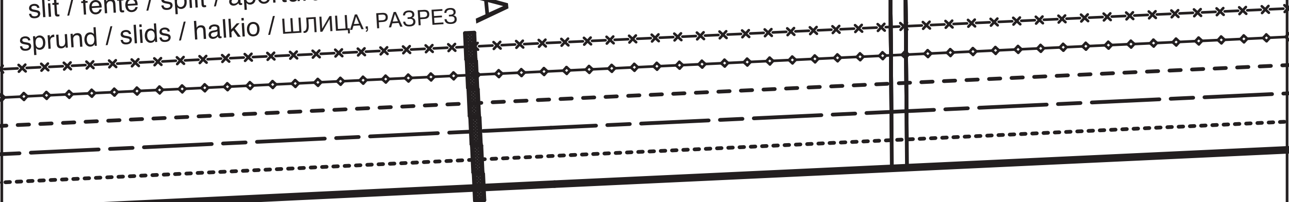
SCHLITZ
slit / fente / split / apertura / abertura
sprund / slids / halkio / ШЛИЦА, РАЗРЕЗ

A

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

SCHLITZ
slit / fente / split / apertura / abertura
sprund / slids / halkio / ШЛИЦА, РАЗРЕЗ

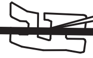
A



2e

1d

1e



36 46

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos / middenachternaad

cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak,söm

bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

Größe/Taille/Size 36

38

40

42

44

46

2f

1e

1f

TAILLE
waist / taille / taille
vita / contorno
cintura / midje / talje
vyötärö / ТАЛИЯ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2g

1f

1g

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2h

1h

1g

REISSVERSCHLUSS
zipper / fermeture à glissière / ritssluiting / lampo
cremallera / blixtlås / lynlås / vetoketju / ЗАСТЕЖКА- МОЛНИЯ

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3
MITTLERES RÜCKENTEIL
center back / milieu dos / middenachterpand
dietro centrale / espalda central
bakre mittstycke / midt. ryggel
takakeskikpl / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

A,B,C

STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



2x

+

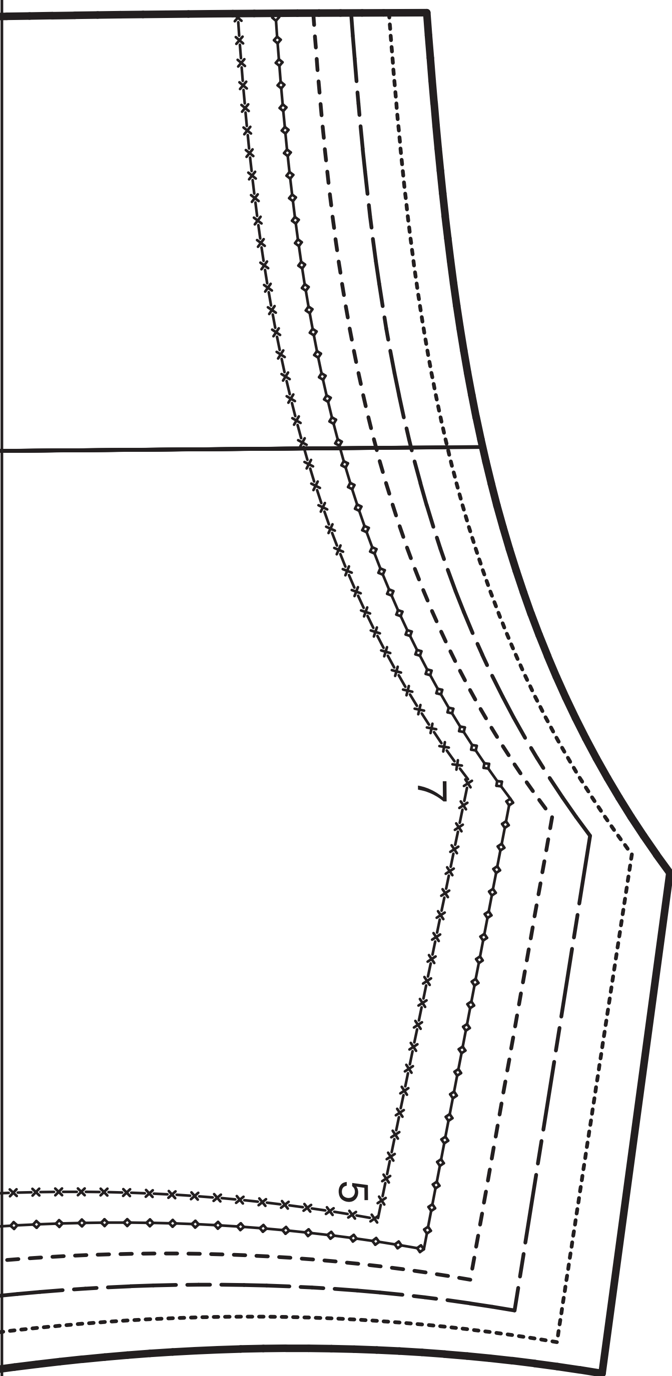
FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / för / vuori / ПОДКЛАДКА

6894

2

2i

1h



1i

2j

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi–tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún,
que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

1i

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

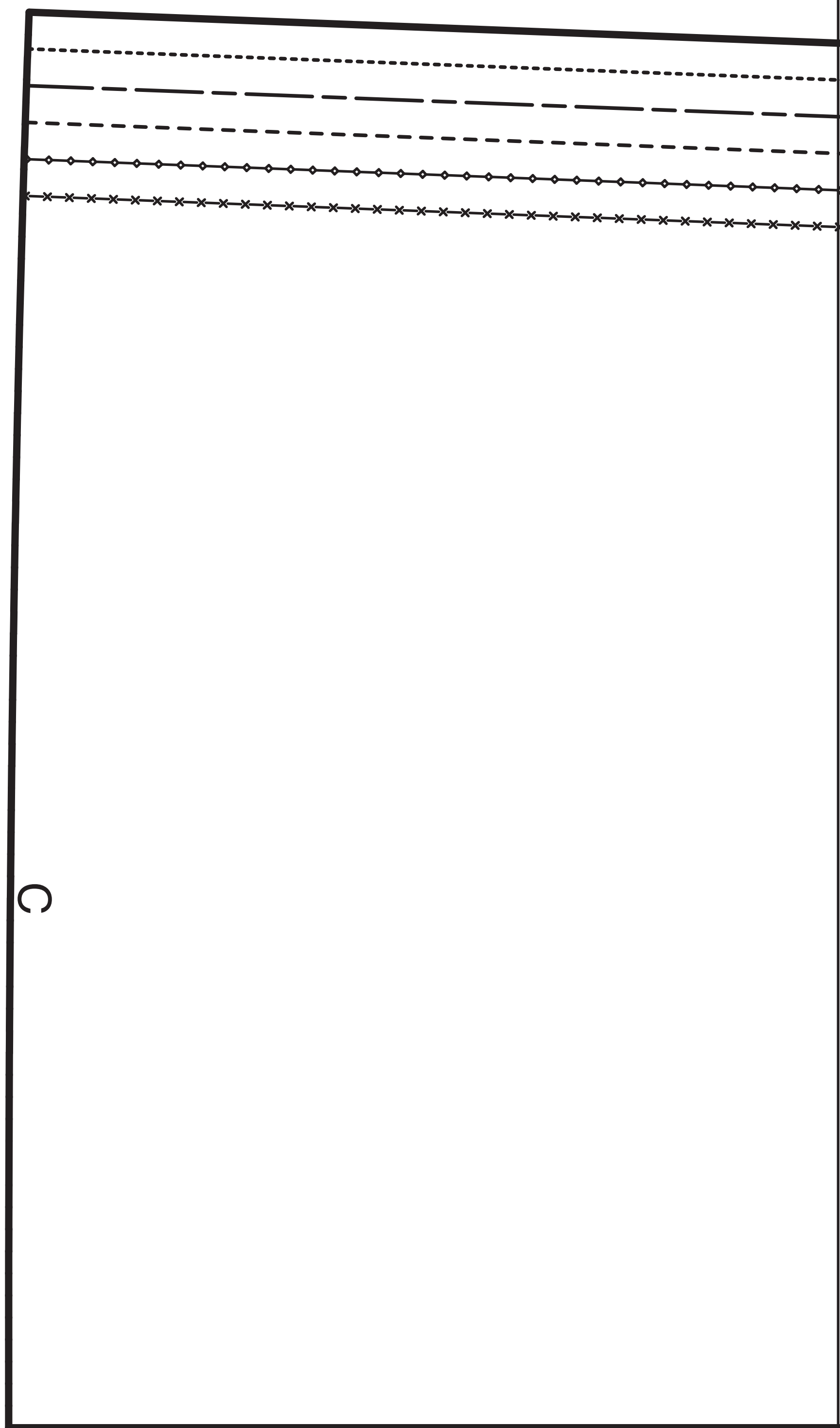
Monenkoonkaava
Sauman– ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

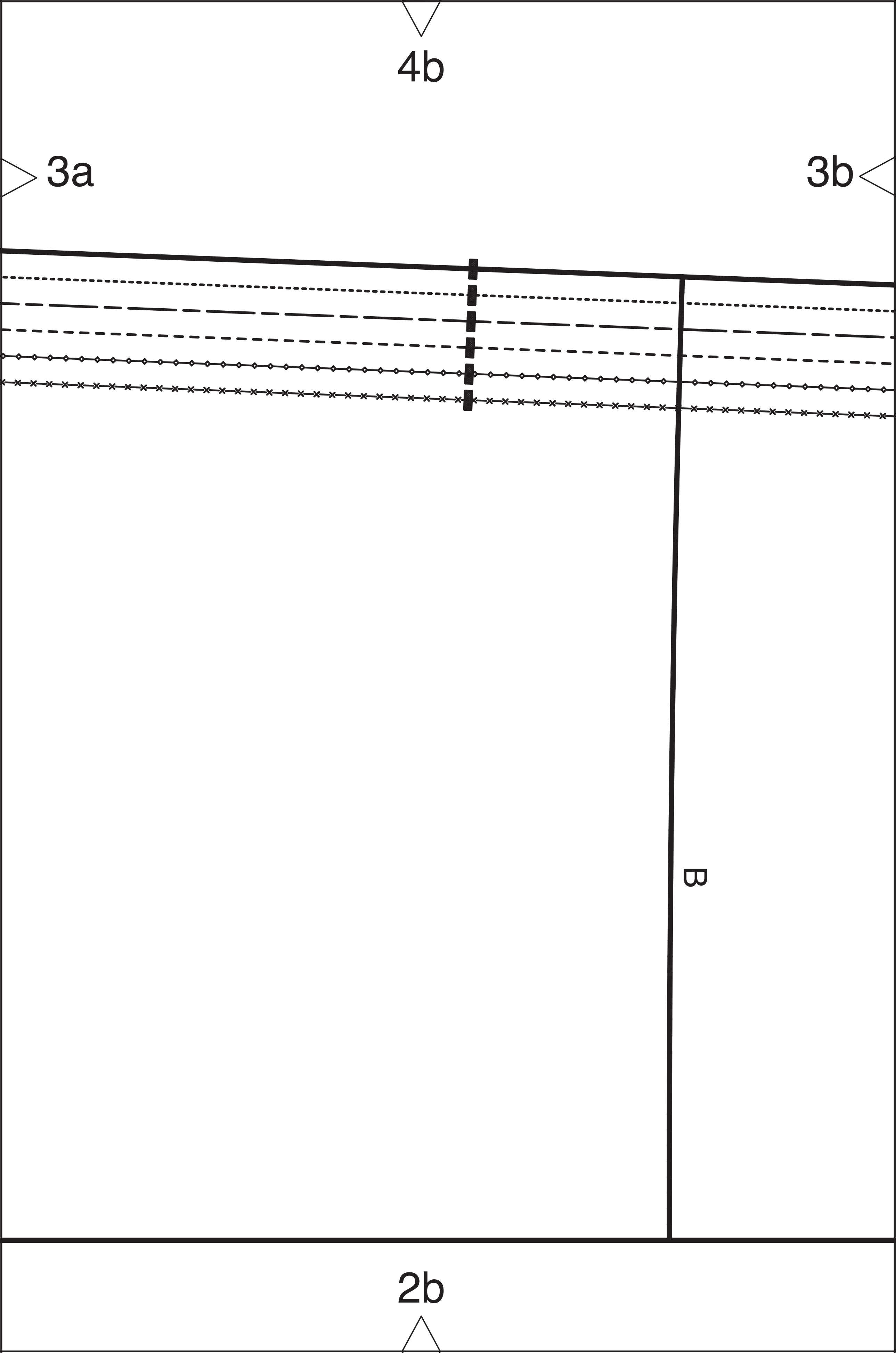
ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

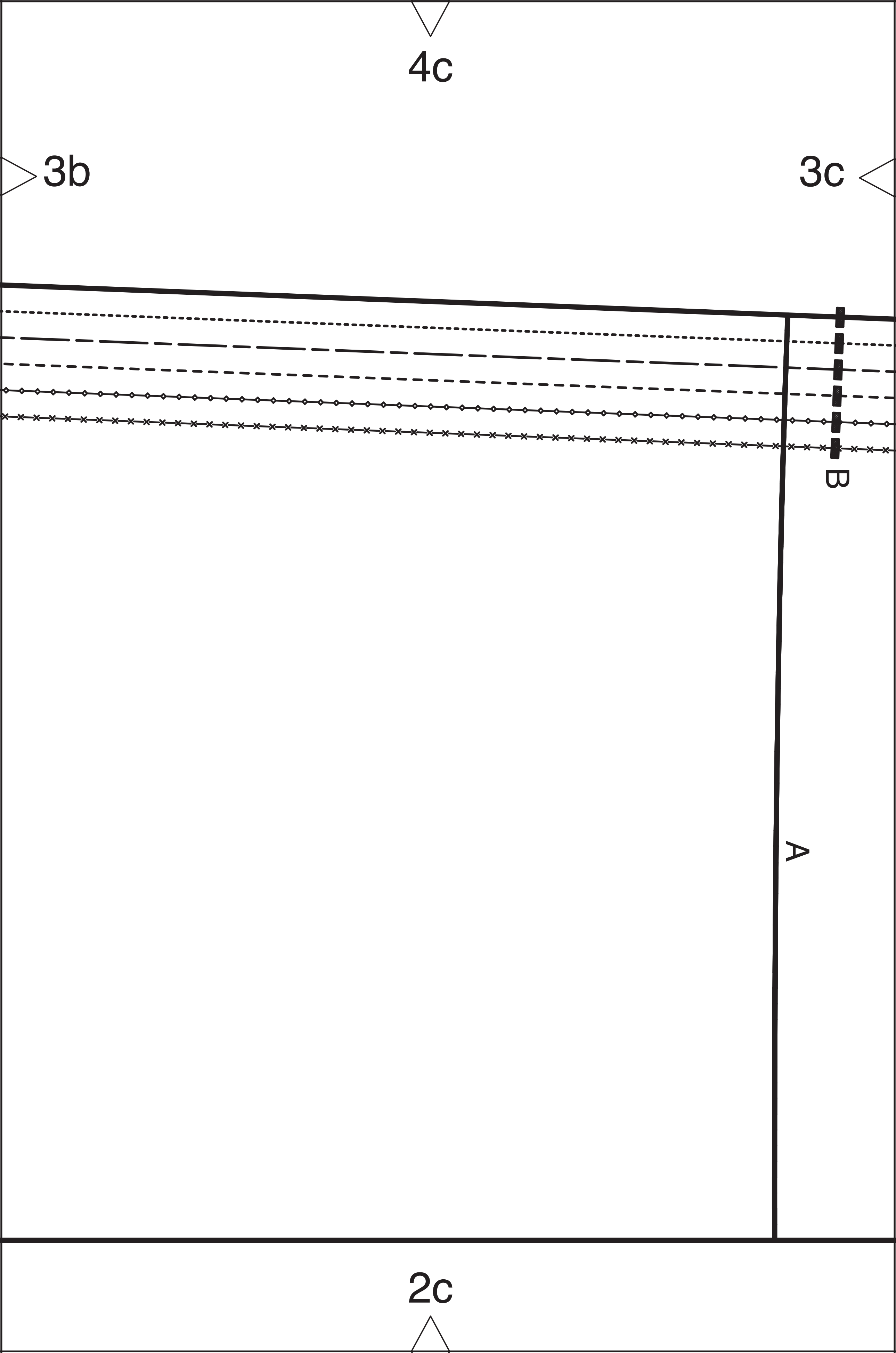
4a

3a



2a


4b
3a
3b
B
2b

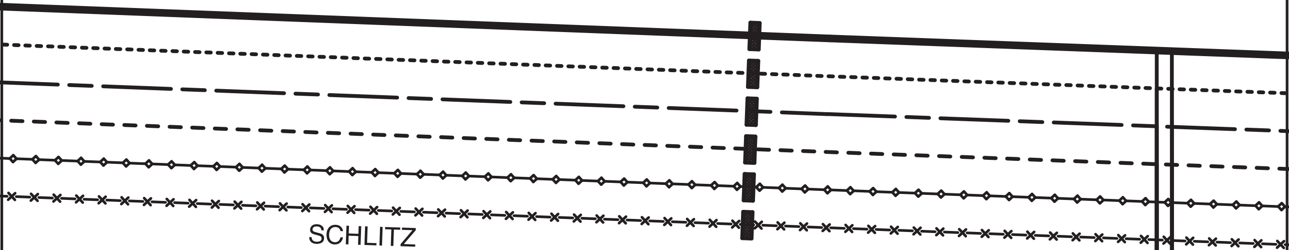


4c
3b
3c
B
A
2c

4d

3c

3d



SCHLITZ
slit / fente / split / apertura / abertura
sprund / slids / halkio / ШЛИЦА, РАЗРЕЗ

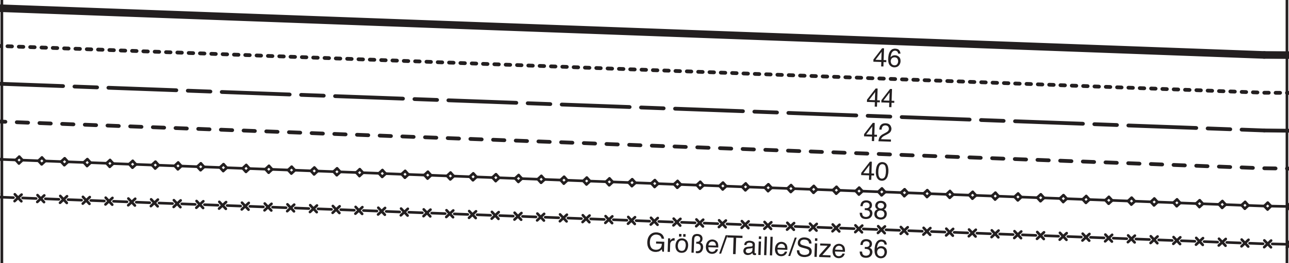
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2d

4e

3d

3e



VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw, draadrichting

centro davanti ripiegatura della stoffa,drittofilo / medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning

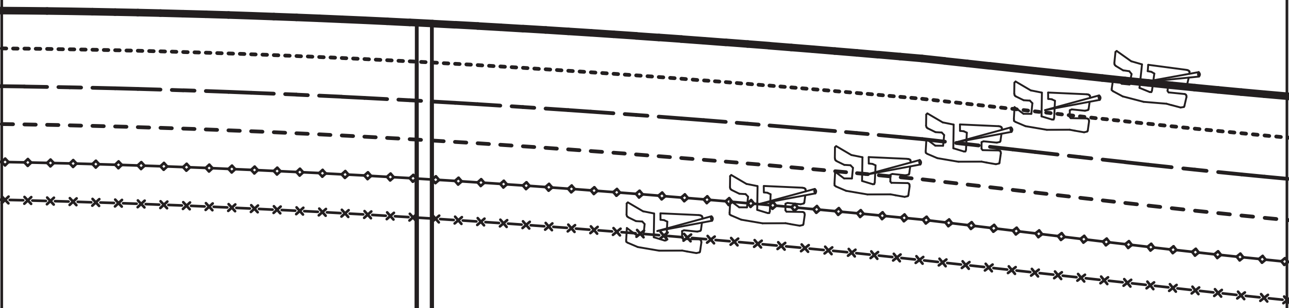
forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2e

4f

3e

3f



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2f

4g

3f

3g

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

TAILLE
waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

2g

4h

3g

3h

1

1

MITTLERES VORDERTEIL
center front / milieu devant / middenvoorpand
davanti centrale / delantero central / främre mittstycke
midt. forstykke / etukeskikpl / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ

A,B,C

 1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

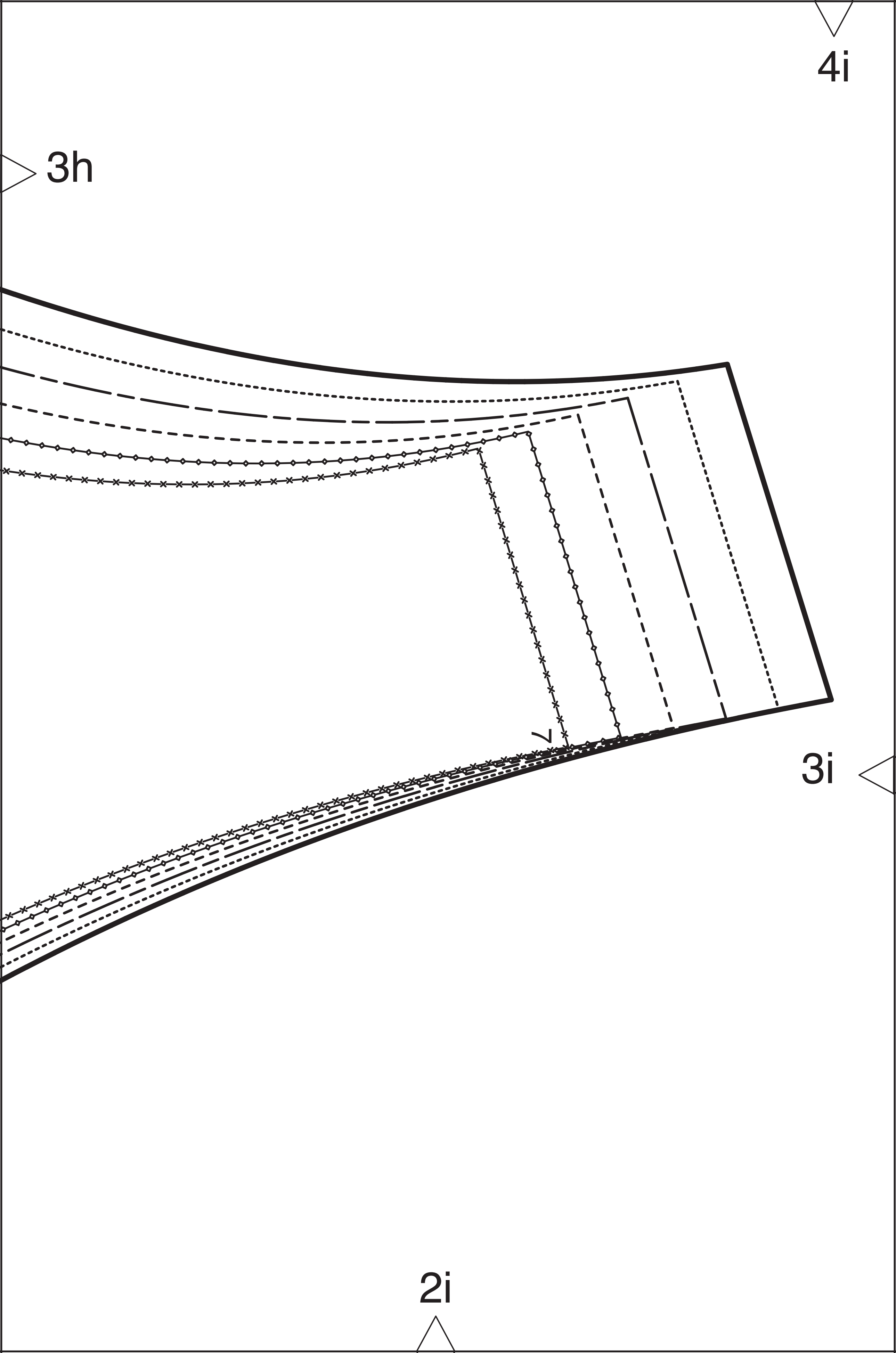
STOFF
fabric / tissu / stof
stoffa / tela / tyg
stof / kangas / ТКАНЬ



FUTTER
lining / doublure / voering
fodera / forro / foder
fór / vuori / ПОДКЛАДКА

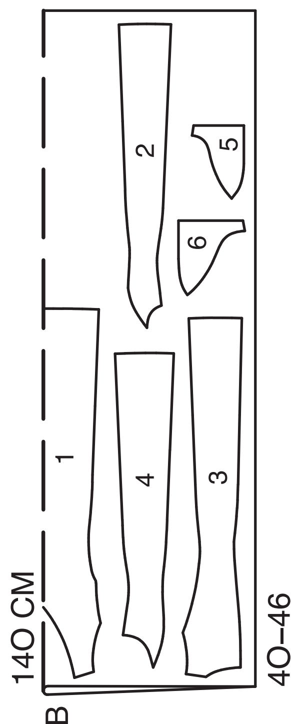
6894

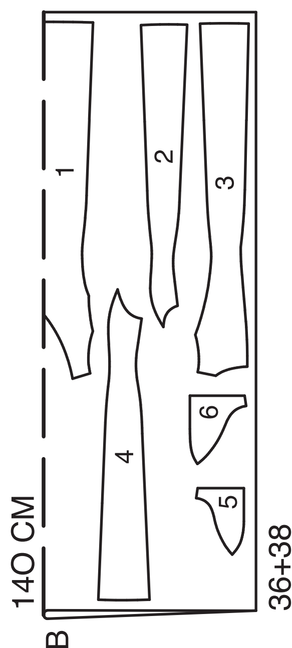
2h



4i
3h
3i
2i

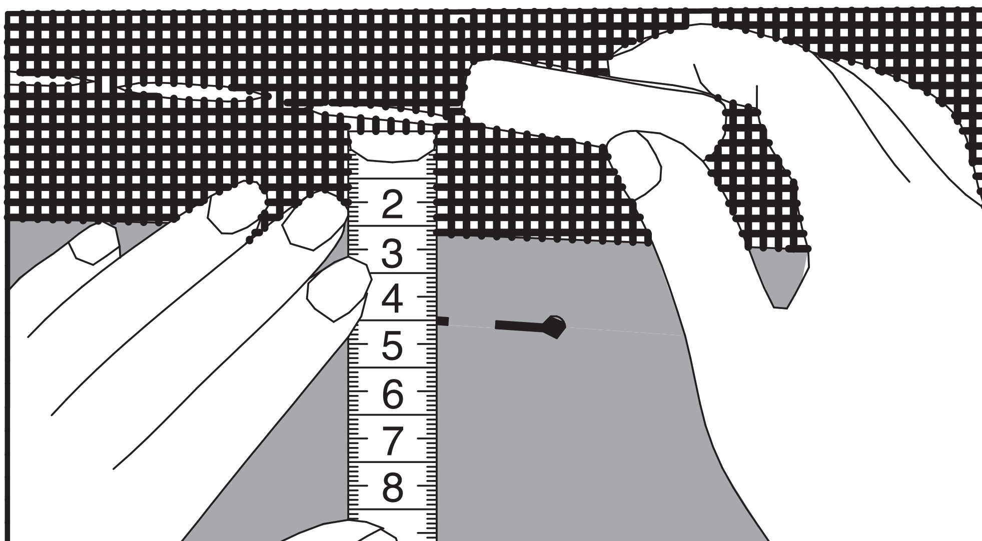
4j







3i



deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht– und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

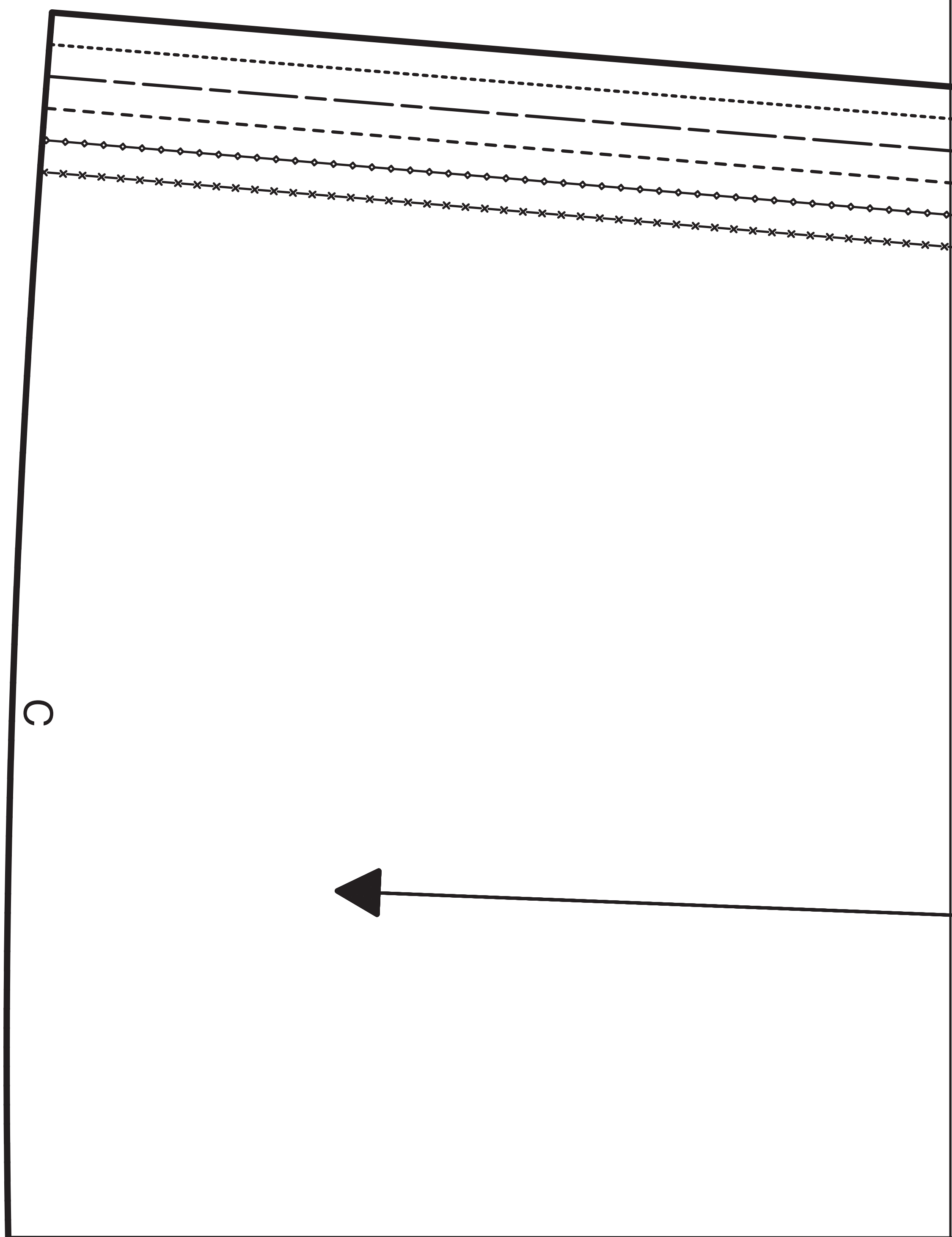
englisch

Multi–size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

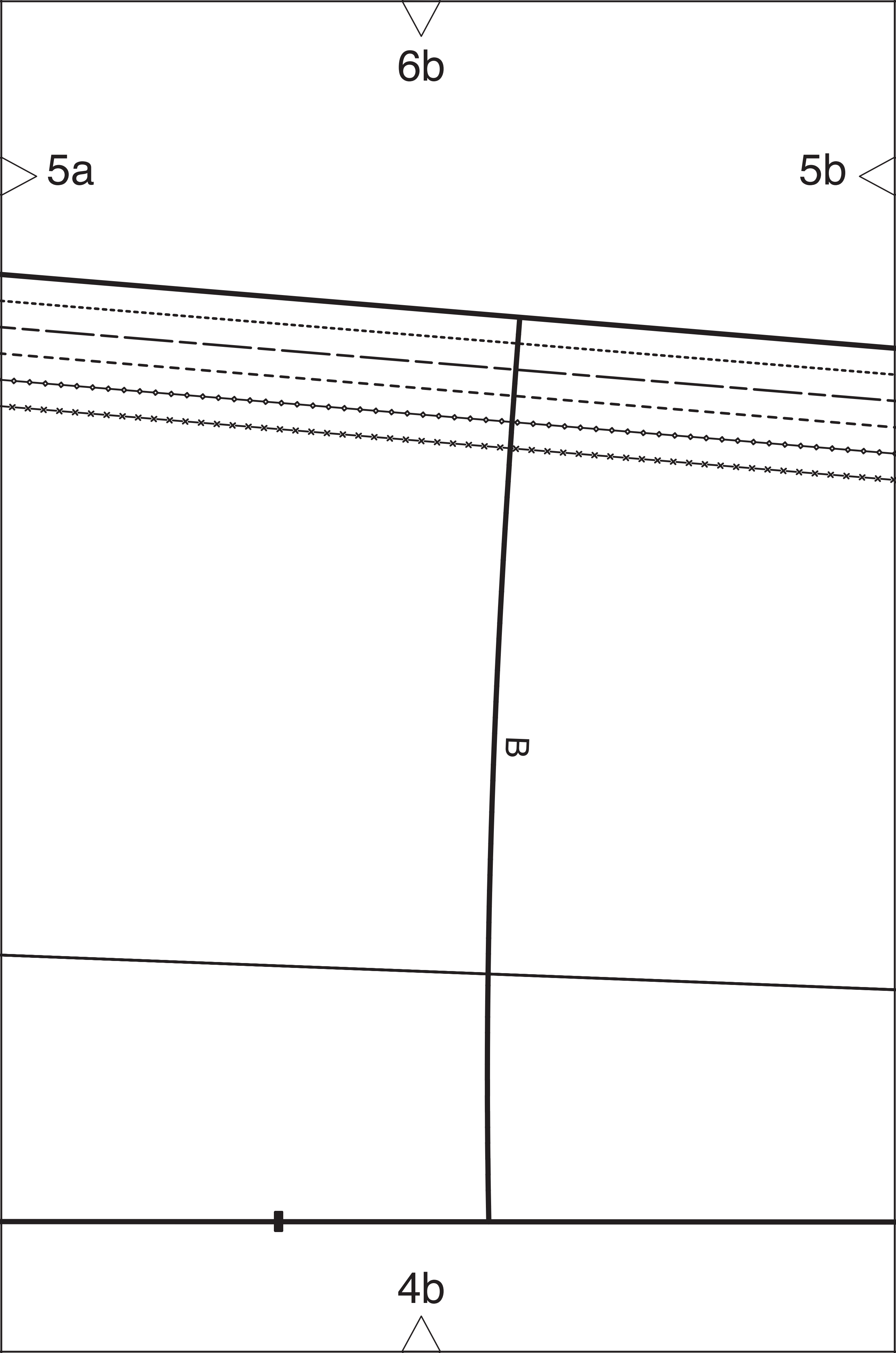
2j

6a

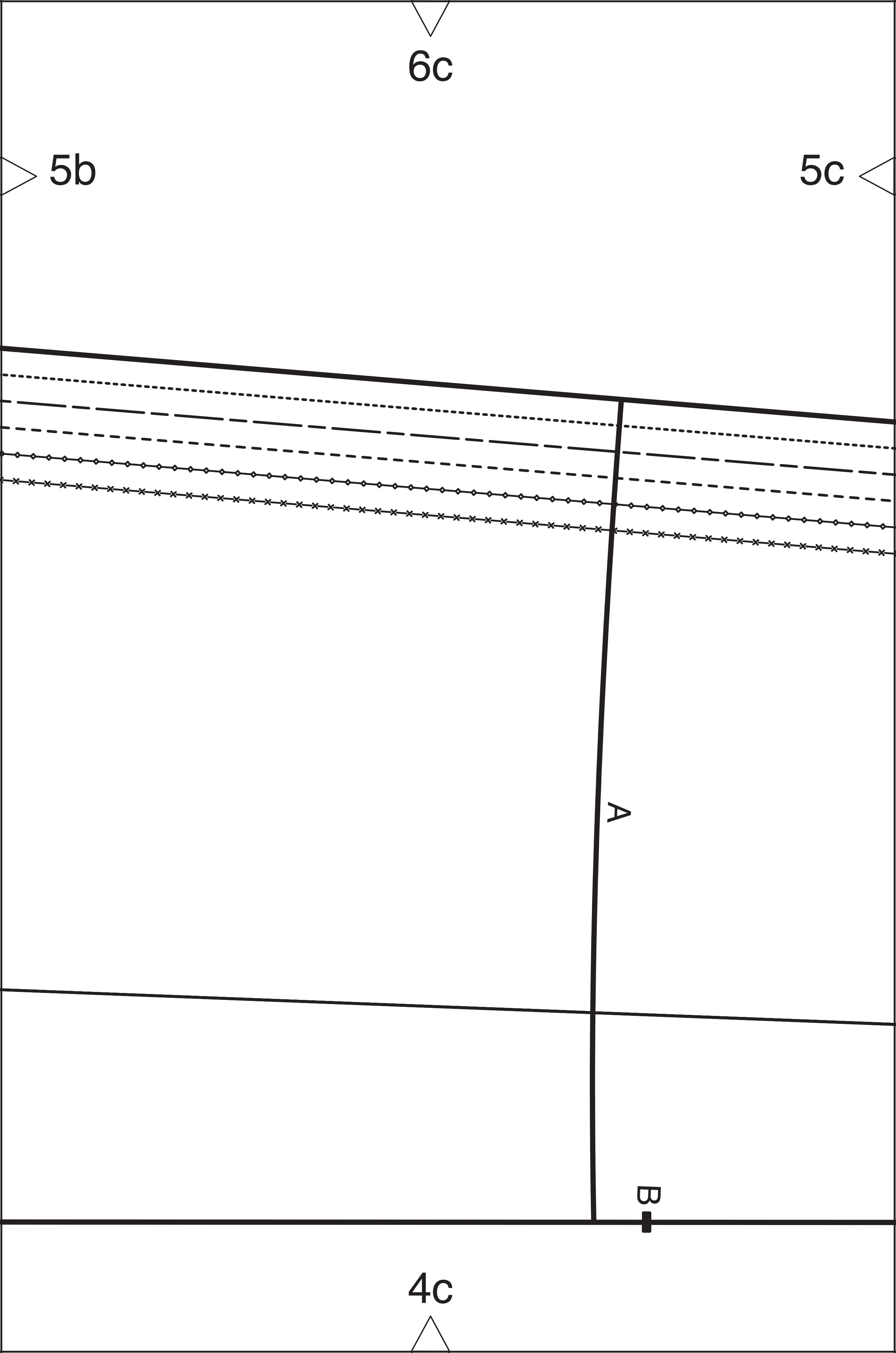
5a



4a



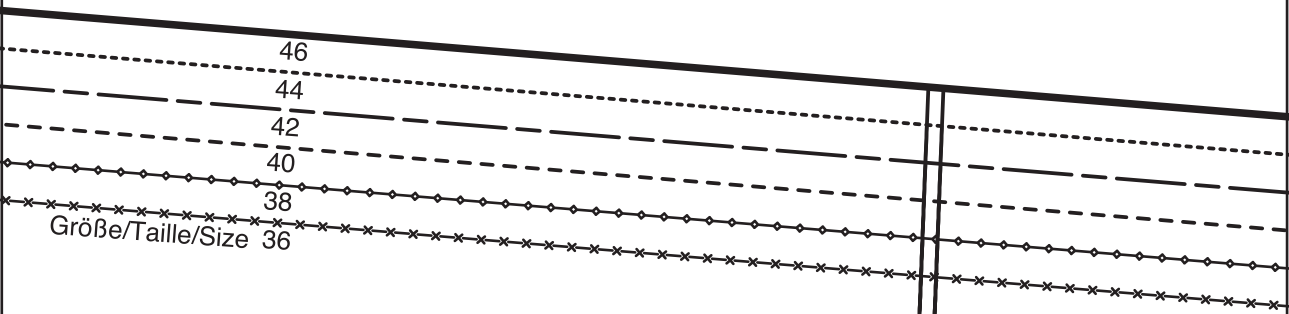
6b
5a
5b
B
4b


6c
5b
5c
A
B
4c

6d

5c

5d



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

A

4d

5e

6e

5d

2

SEITLICHES VORDERTEIL
side front / côté devant
zijvoorpand / davanti laterale
delantero lateral / främre sidstycke
side forstykke / etusivukpl
БОКОВАЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ

A,B,C

STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

 2x

+

FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6894

4e

6f

5f

5e

6894

0 0 0 5

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

4f

5f

6g

5g

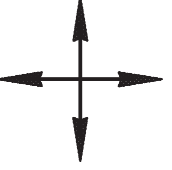
Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

4g

4h









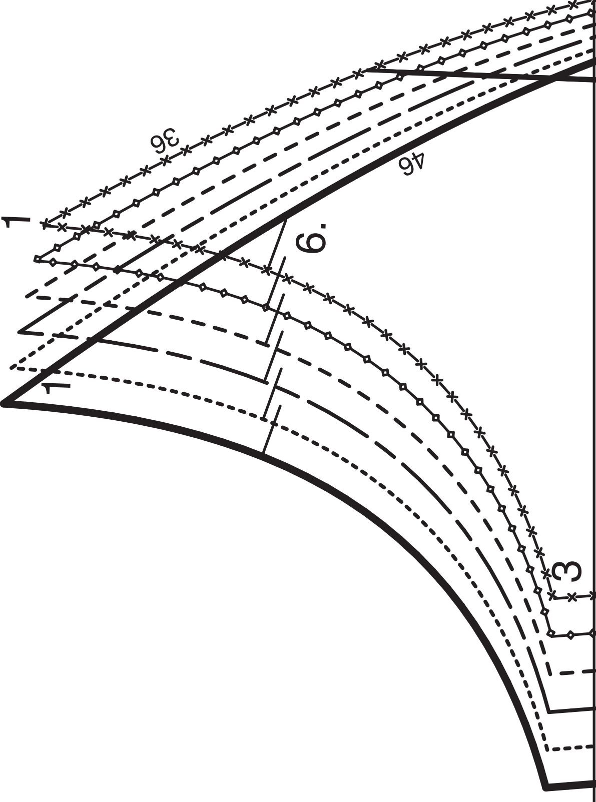








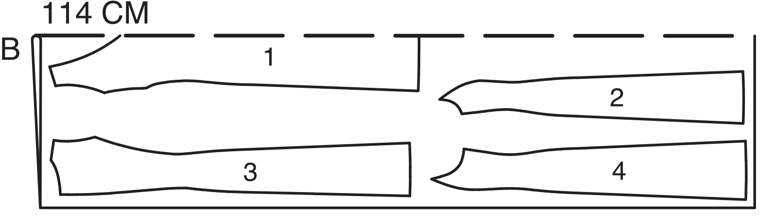


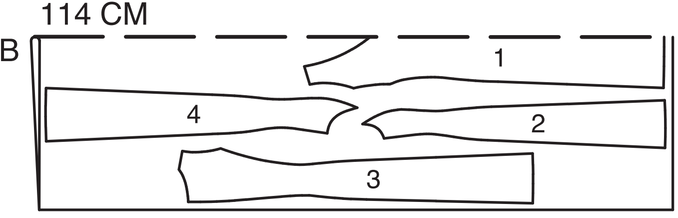


FUTTER

lining / doublure / voering / fodera

forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА





5h

6h

5g

5h

6i

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Hinweis auf Naht– und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad– en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums– og stikkelinjer

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm– och stickningslinjer
sauma– ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres–repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

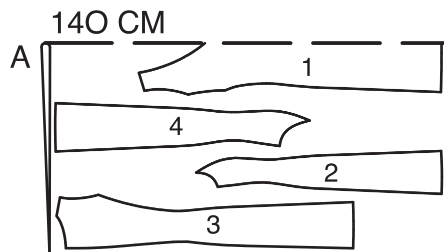
Bouton ou bouton–pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

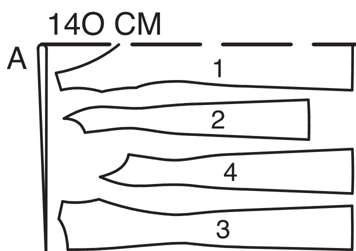
Sens du droit–fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

5i

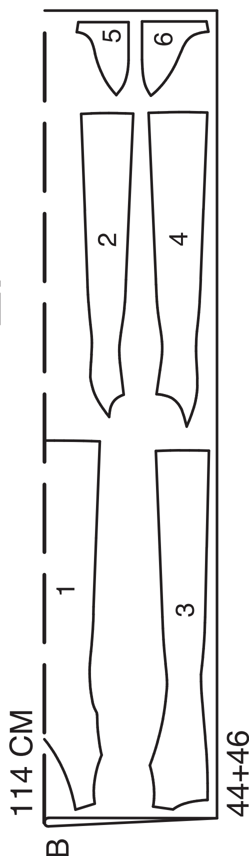
4i

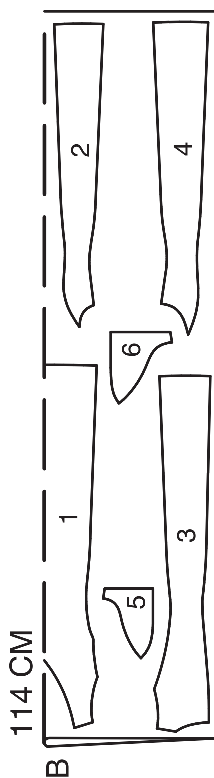

14O CM
A
1
4
2
3
38+4O

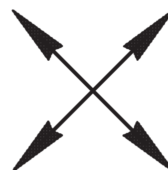
6j


14O CM
A
1
2
4
3
36

5i


5
6
2
4
1
3
114 CM
44+46
B

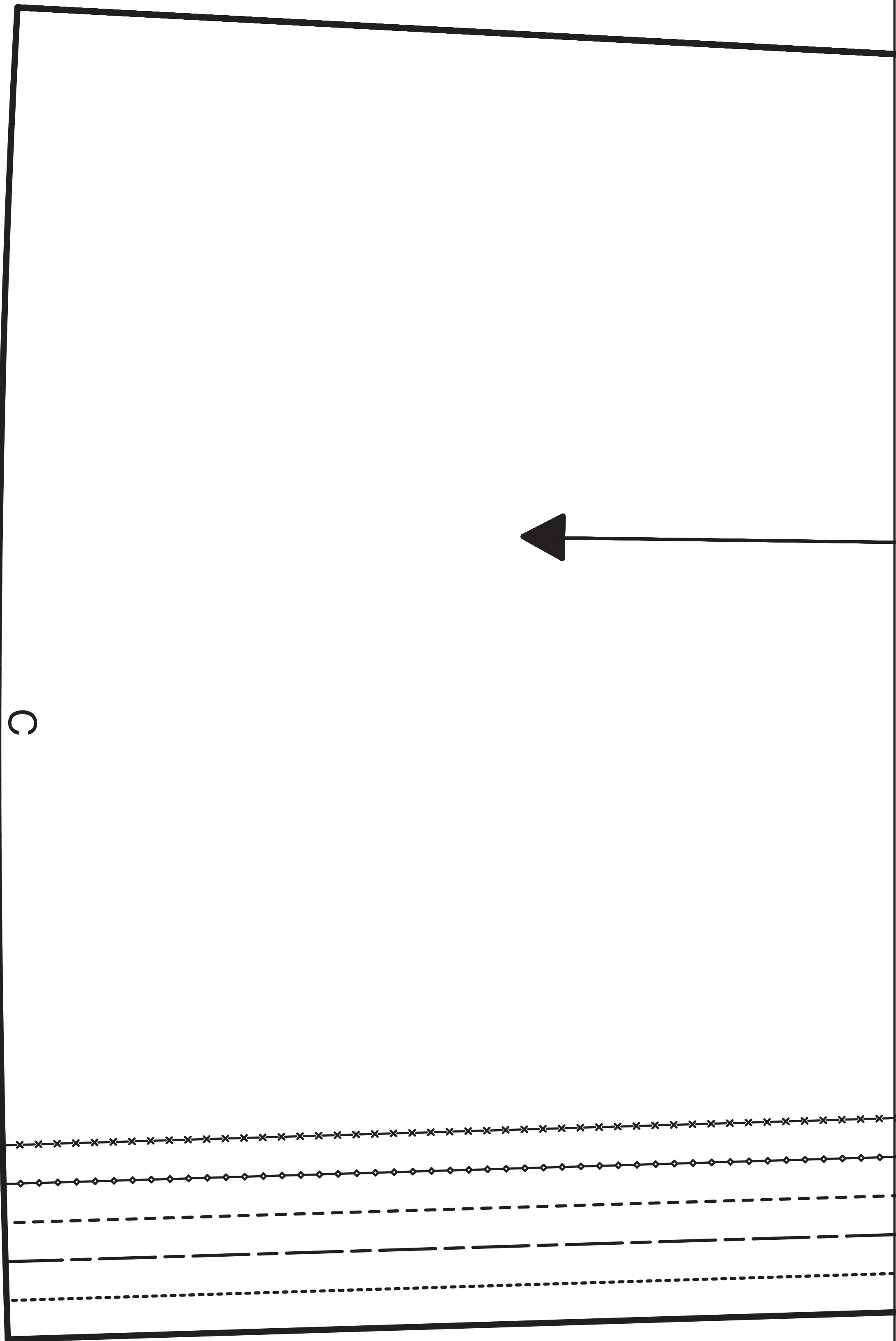

2
4
6
1
3
5
114 CM
36–42
B



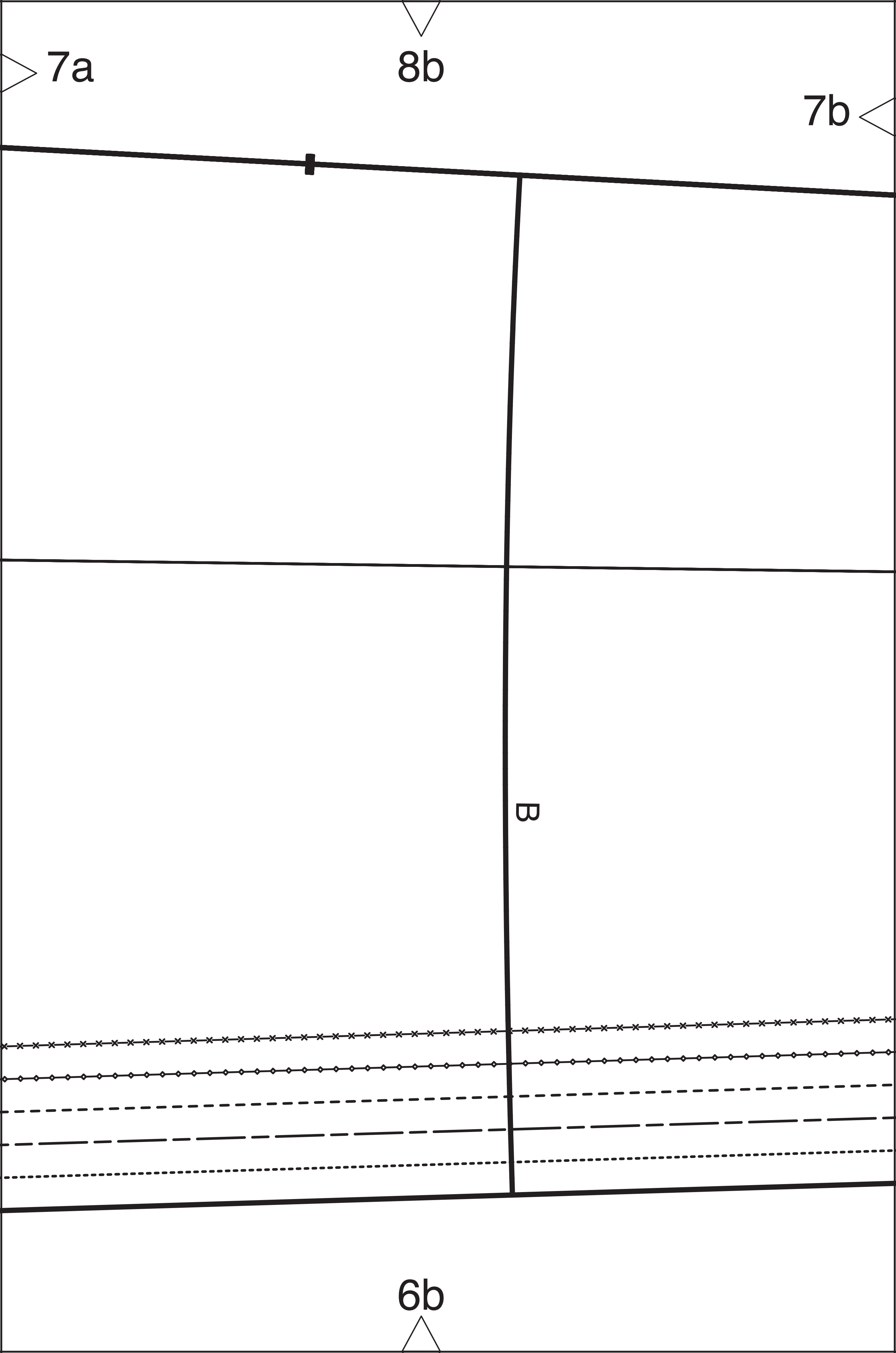
4j

8a

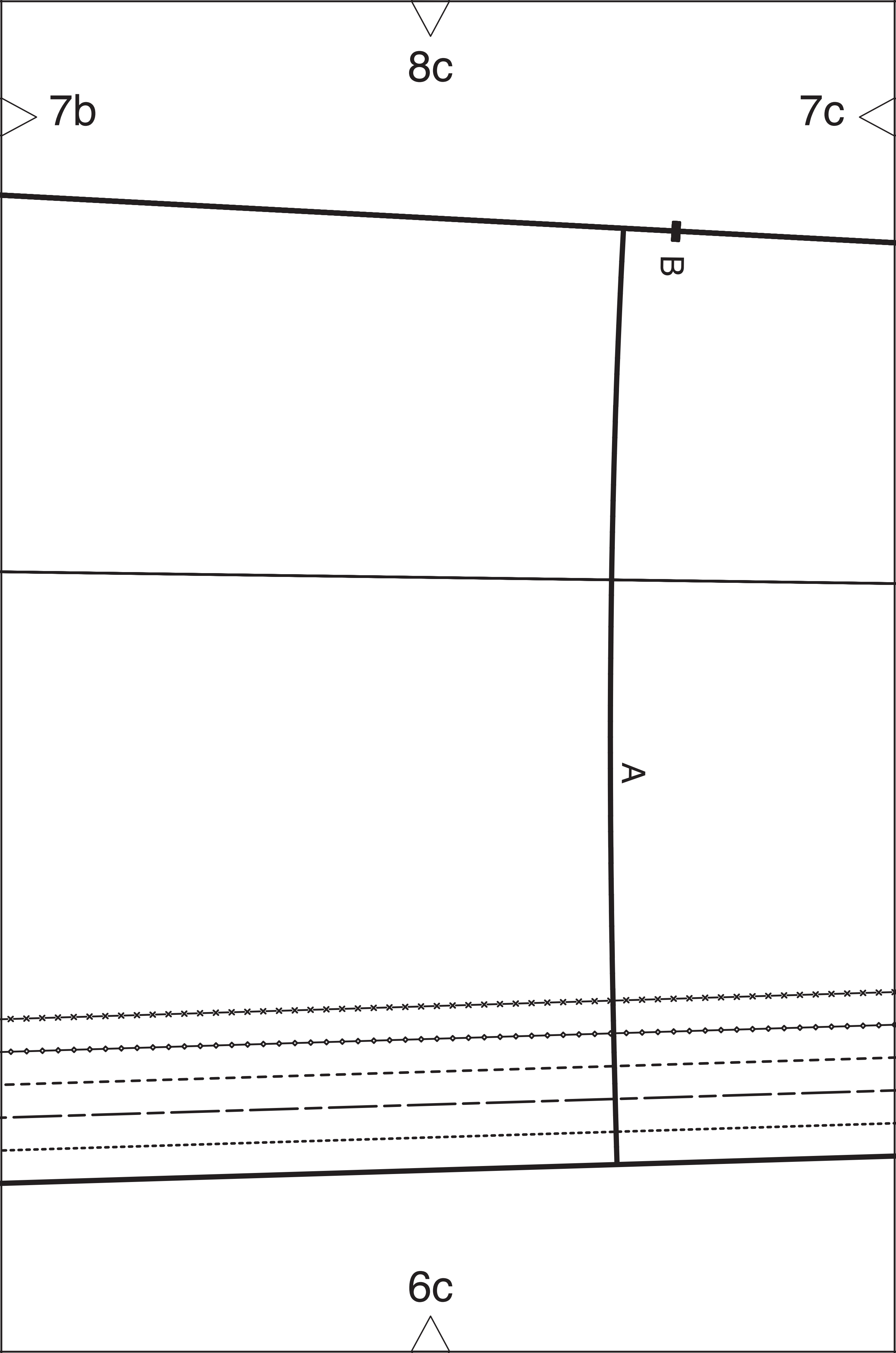
7a



6a



7a
8b
7b
B
6b



8c
7b
7c
B
A
6c

7d

8d

7c

6d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

A

4

SEITLICHES RÜCKENTEIL
side back / côté dos
zijachterpand / dietro laterale
espalda lateral / bakre sidstycke
side rygdel / takasivukpl
БОКОВАЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

A,B,C

STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

2 x

+

FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6894

8e

7d

7e



FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

Größe/Taille/Size 36

38

40

42

44

46

6e

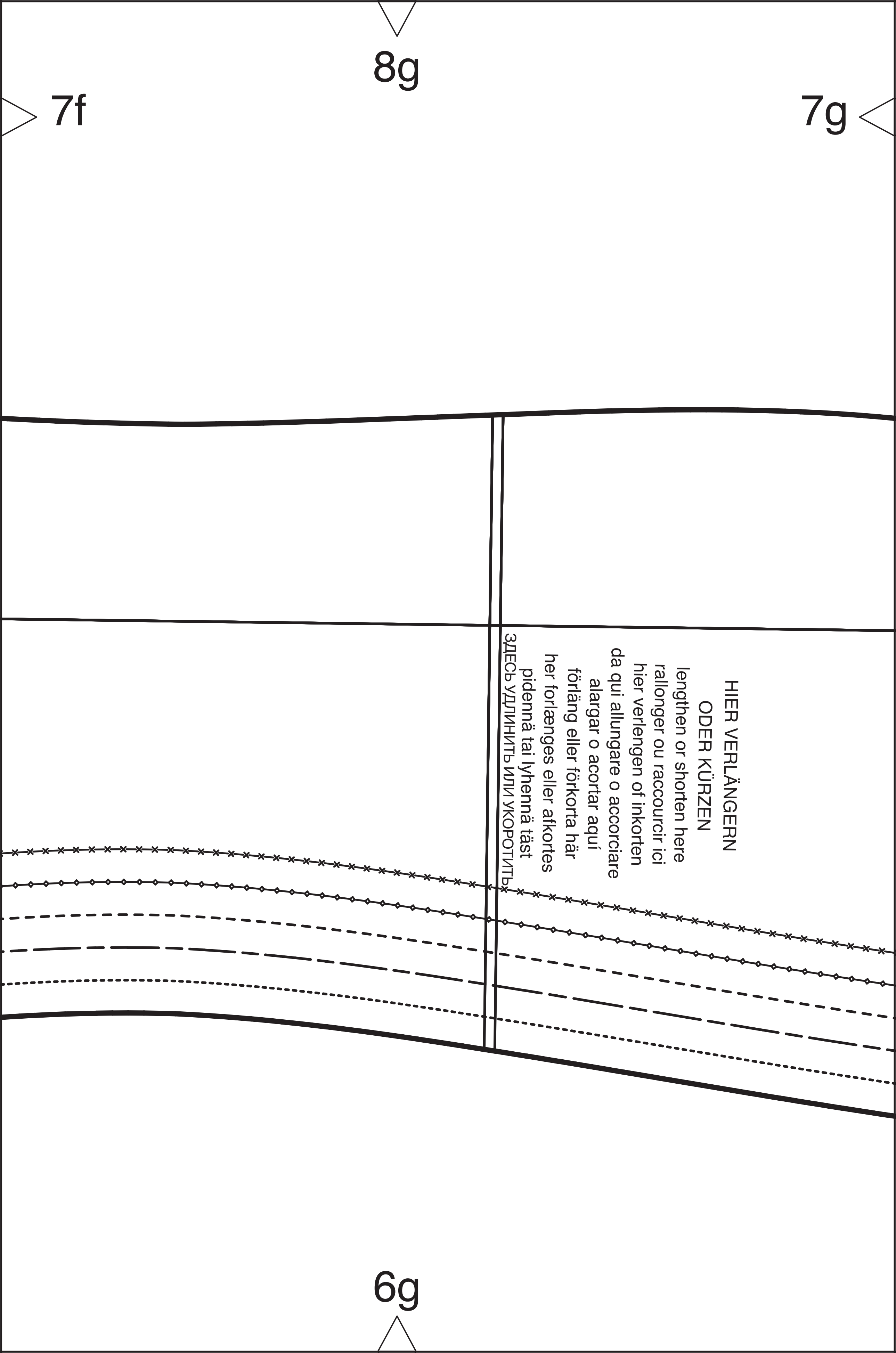
8f

7e

7f

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

6f



8g
7f
7g
HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
6g

8h

7g

7

6

5

11

8

2

3

36–40

3

2

4

1

B

140 CM

42–46

3

2

4

1

B

140 CM

7h

6h

italiano 1. Statura 2. Circonf. petto 3. Circonf. vita 4. Circonf. fianchi 5. Lungh. corpino dietro 6. Lungh. manica	7. Circonf. collo 8. Lungh. laterale pantaloni 9. Lungh. corpino davanti 10. Profondità del seno 11. Circonf. manica superiore	Scegliere i cartamodelli per abiti, camicette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.
español 1. Estatura 2. Contorno busto 3. Contorno cintura 4. Contorno cadera 5. Largo espalda 6. Largo manga	7. Contorno cuello 8. Largo lateral del pantalón 9. Largo talle delantero 10. Altura de pecho 11. Cont. de brazo	La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas. En el patrón–Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.
svenska 1. Kroppsstorlek 2. Övervidd 3. Midjevidd 4. Höftvidd 5. Rygglängd 6. Ärmlängd	7. Halsvidd 8. Byxans sidlängd 9. Liveängd, fram 10. Bröstspets 11. Överarmsvidd	Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden! I Burda–mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.
dansk 1. Højde 2. Overvidde 3. Taljevidde 4. Hoftevidde 5. Ryglængde 6. Ærmelængde	7. Halsvidde 8. Buksens sidelængde 9. Forlængde 10. Brystdybde 11. Overarmsvidde	Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden! Burda–mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.
suomi 1. Koko pituus 2. Vartalon ympärys 3. Vyötärön ympärys 4. Lantion ympärys 5. Selän pituus 6. Hihan pituus	7. Kaulan ympärys 8. Housujen sivupituus 9. Yläosan etupituus 10. Rinnan korkeus 11. olkavarren ympärys	Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan. Burda–kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.
РУССКИИ 1. РОСТ 2. ОБХВАТ ГРУДИ 3. ОБХВАТ ТАЛИИ 4. ОБХВАТ БЕДЕР 5. ДЛИНА СПИНЫ 6. ДЛИНА РУКАВА	7. ОБХВАТ ШЕИ 8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ 9. ДЛИНА ПЕРЕДА 10. ВЫСОТА ГРУДИ 11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ	ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР. В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

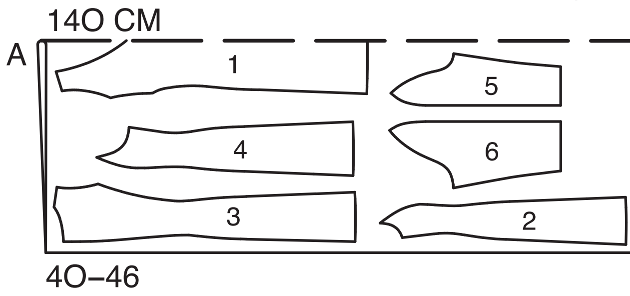
8i

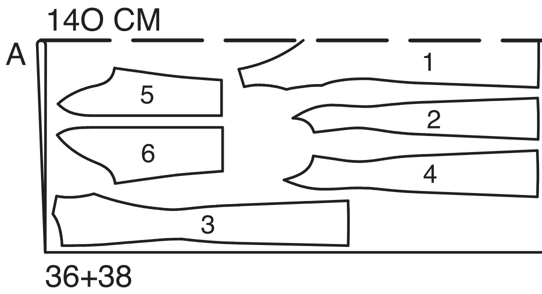
7h

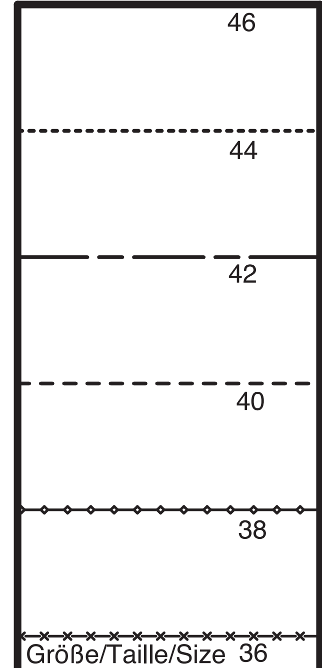
7i

6i

8j



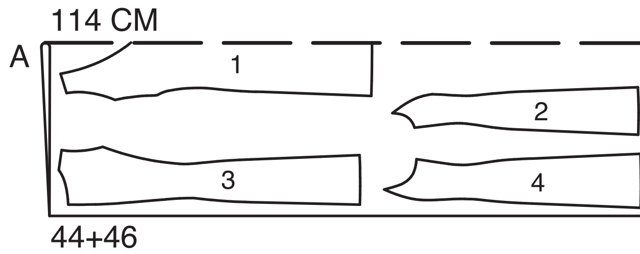


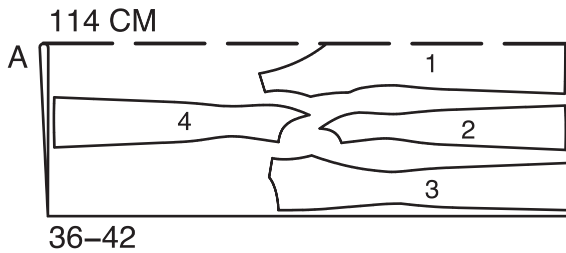


FUTTER

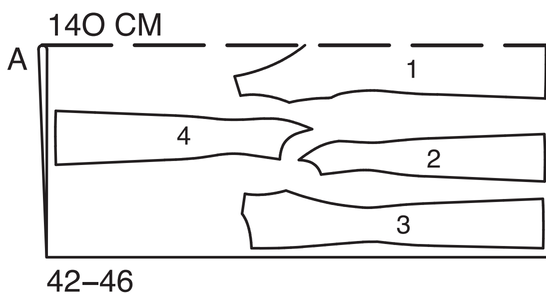
lining / doublure / voering / fodera

forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА





7i



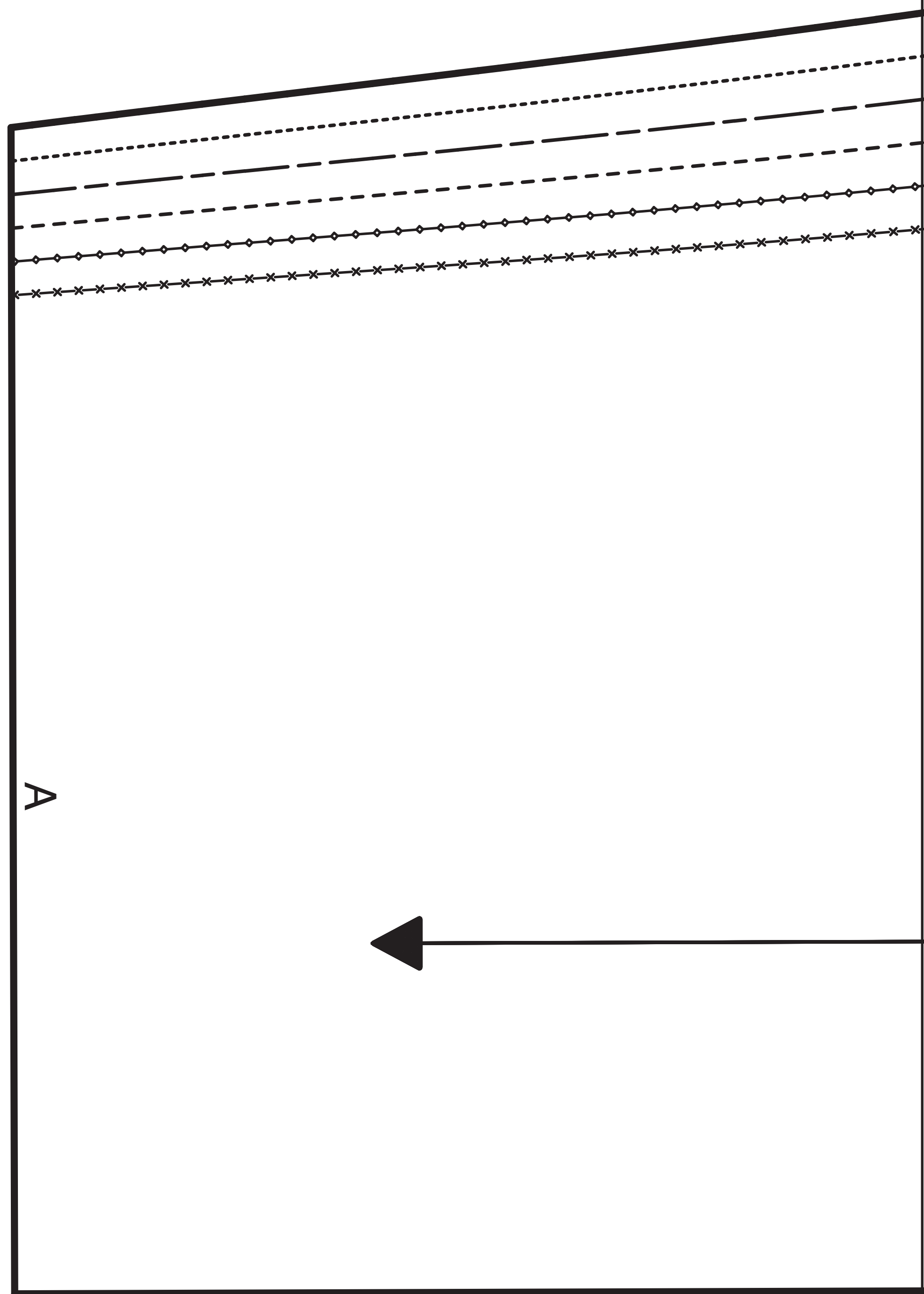
7

C

✂ 2x

6894

6j



8a

9a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí

förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes

pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

9a

8b

9b

46
44
42
40
38
36
4

6

RÜCKWÄRTIGER ÄRMEL
sleeve back / arrière de manche
achtermouw / manica dietro
manga post. / bakärm / bag.ærme
hihan takakpl / ЛОКТЕВАЯ ЧАСТЬ РУКАВА

A,B

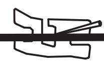
2x

6894

B

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

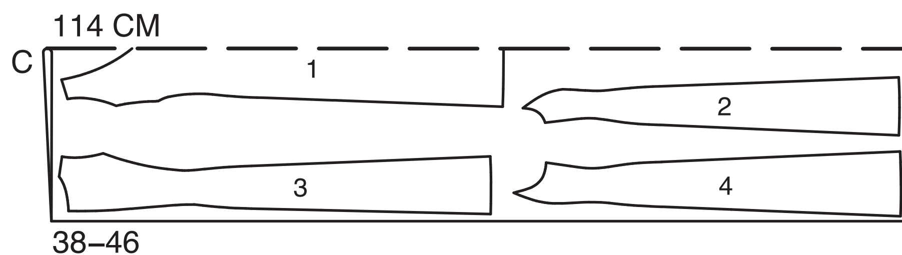


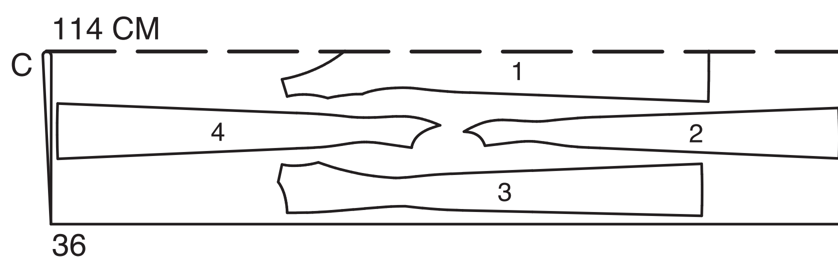
9b

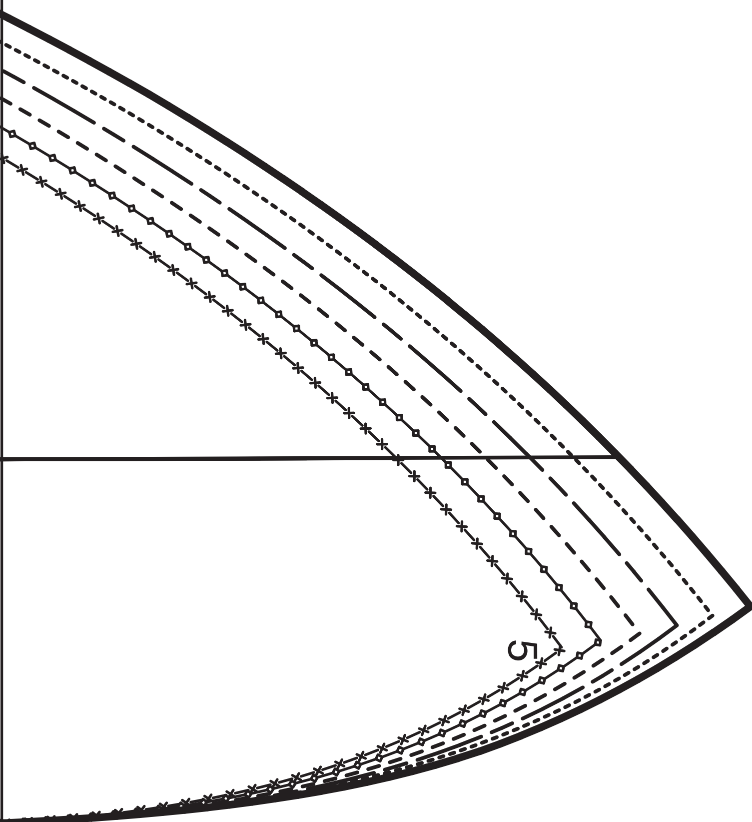
8c

9c

FUTTER
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА





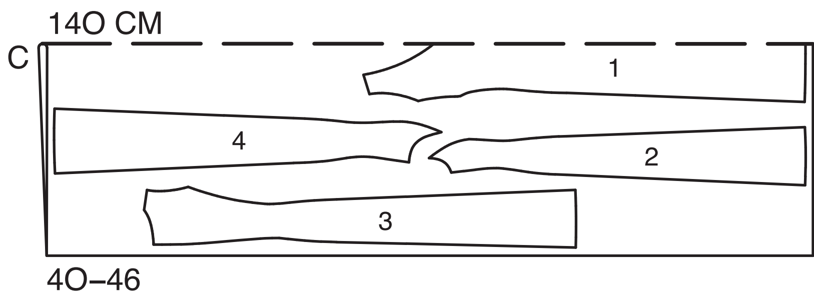


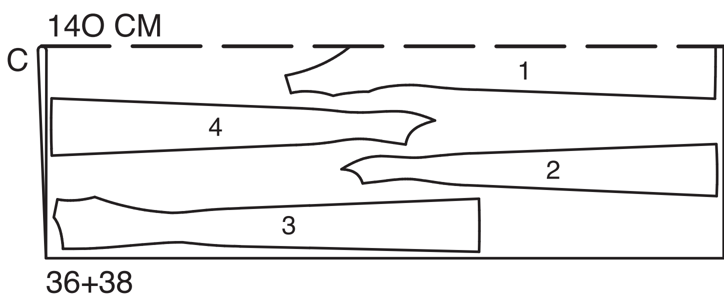
9d

9c

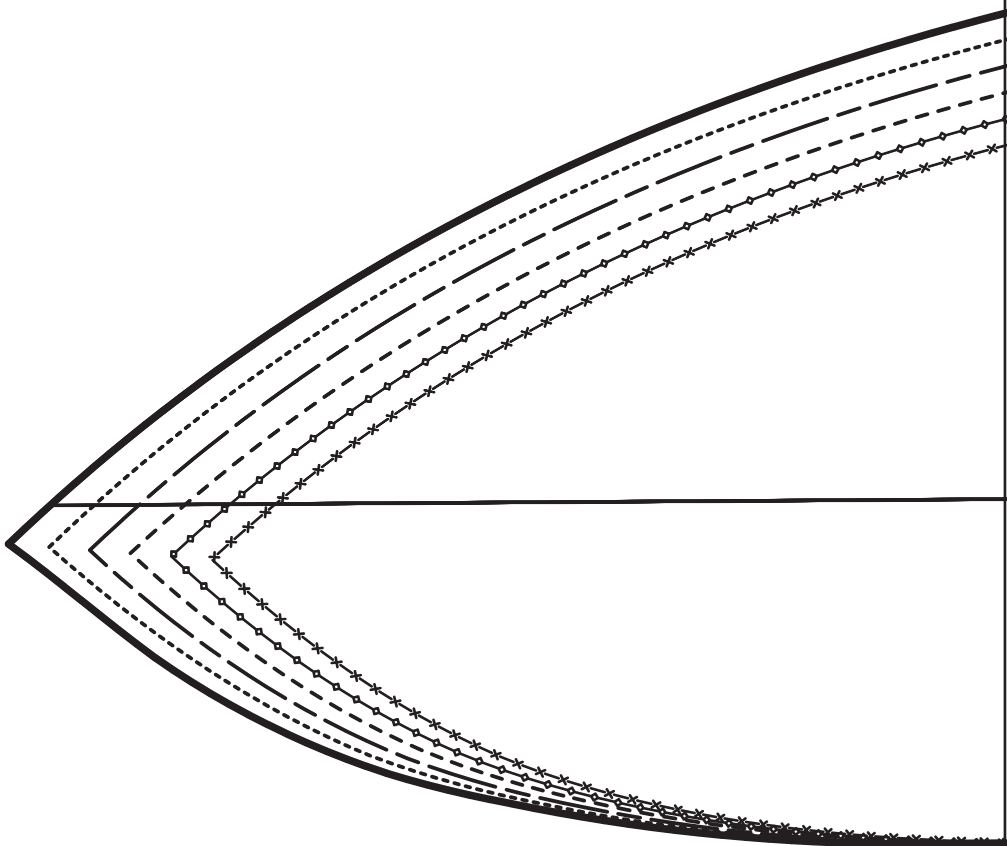
8d

9e





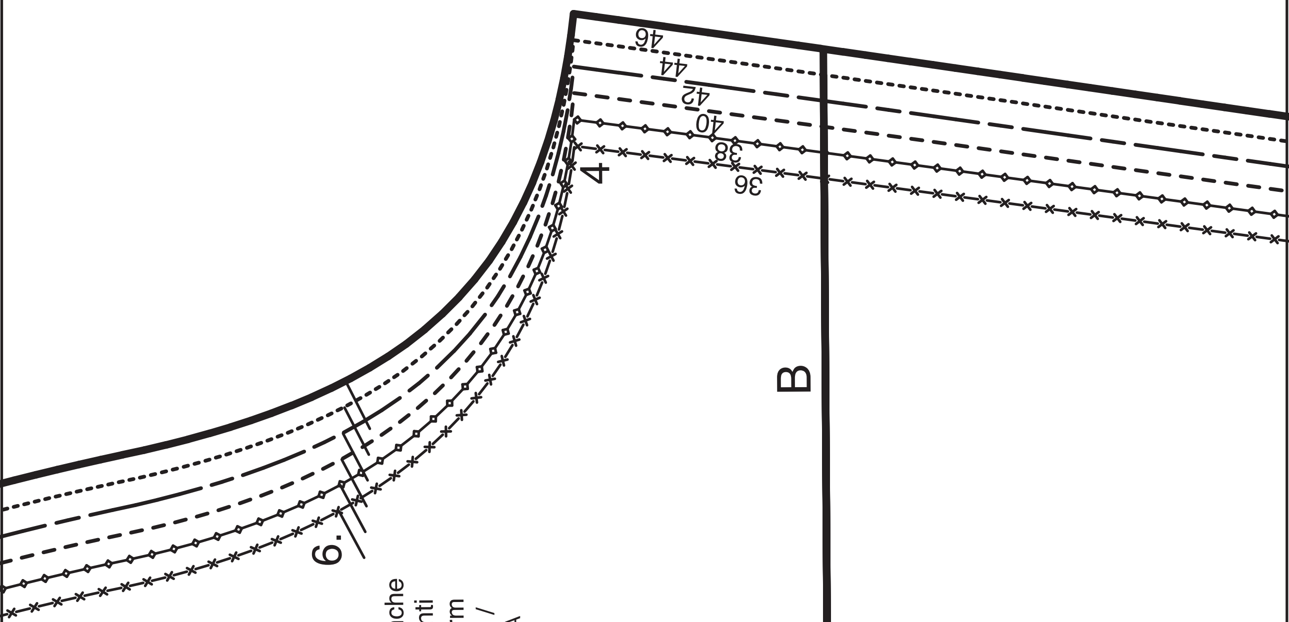
9d



8e

9e

9f



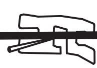
5

VORDERER ÄRMEL
sleeve front / avant de manche
voormouw / manica davanti
manga delantero / framärm
forr.ærme / hihan etukpl /
ПЕРЕДНЯЯ ЧАСТЬ РУКАВА

A,B


2x

6894



8f

9f

9g

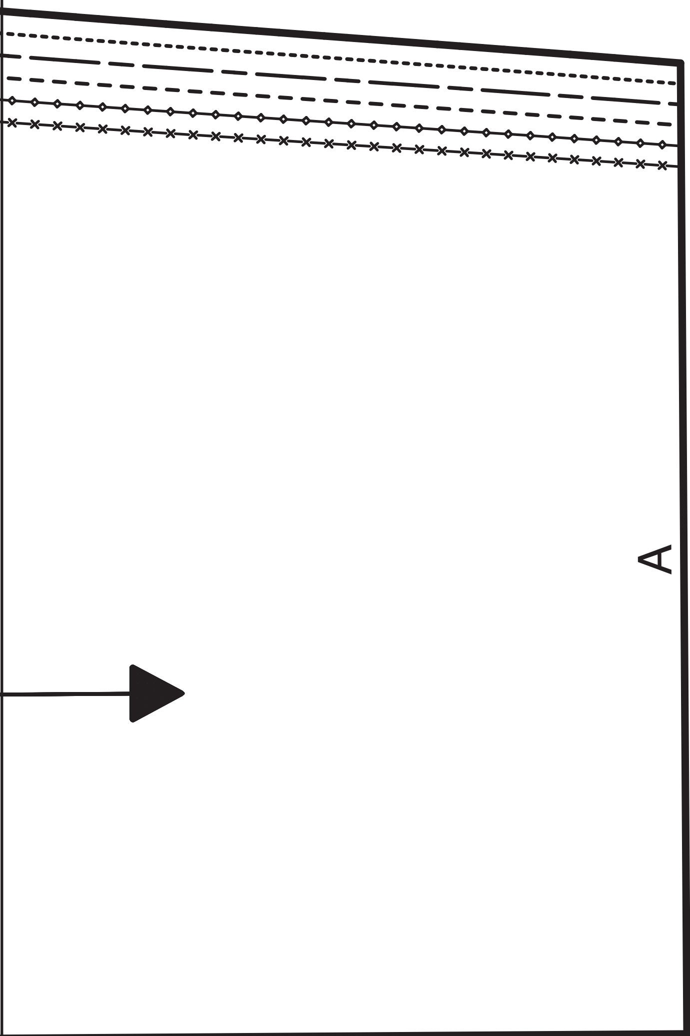
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

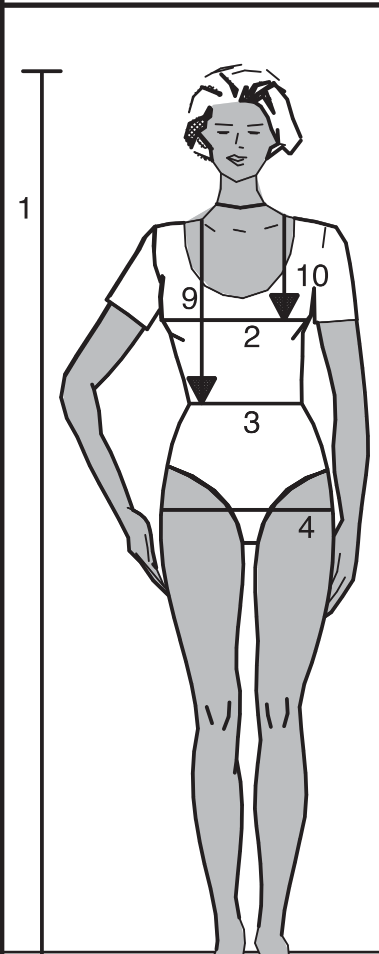
8g

9h

9g



Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32
1	cm	168
2	cm	76
3	cm	58
4	cm	82
5	cm	40
6	cm	59
7	cm	33
8	cm	101
9	cm	42
10	cm	24
11	cm	25



8h

9h

9i

34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38
26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46

deutsch
1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda–Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück–sichtigt.

englisch
1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français
1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

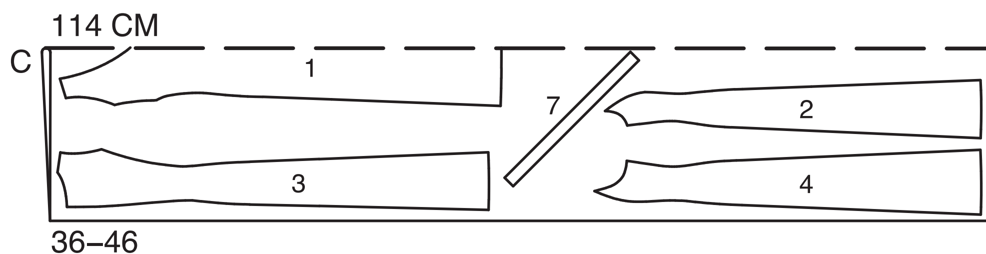
Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d’après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d’après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l’aisance nécessaire selon le genre du modèle.

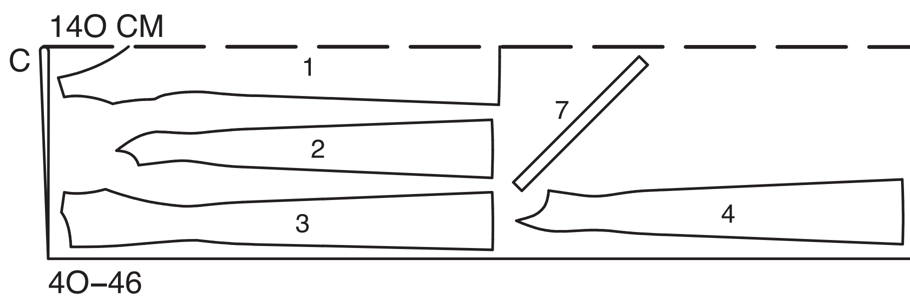
nederlands
1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

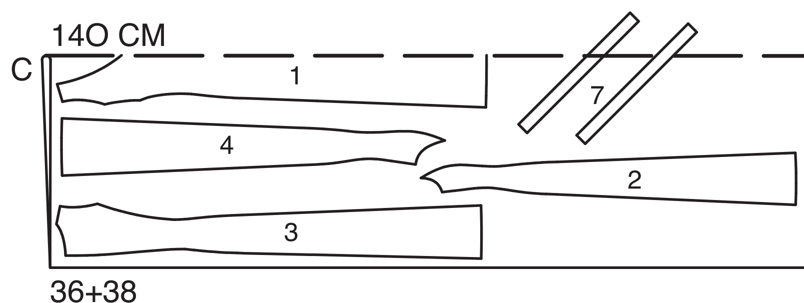
Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

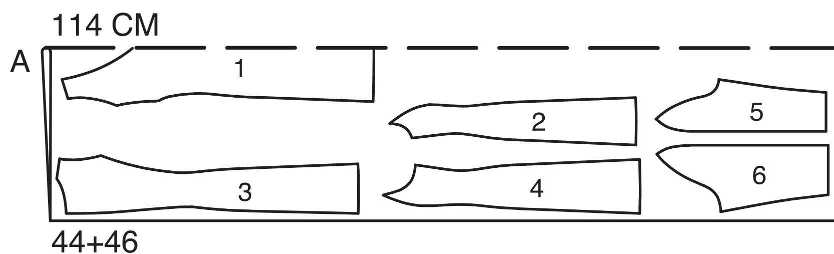
8i

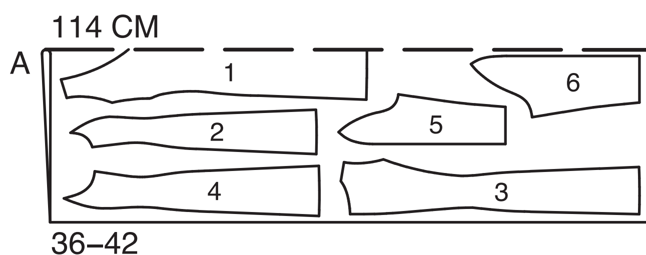
9i


114 CM
C
1
7
2
3
4
36–46


14O CM
C
1
7
2
3
4
4O–46


14O CM
C
1
7
4
2
3
36+38


114 CM
A
1
2
5
6
3
4
44+46


114 CM
A
1
6
2
5
4
3
36–42

8j